

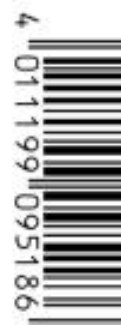
9518

burda kids

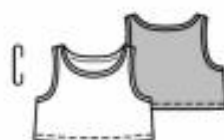
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



SHIRT & HOSE
T-SHIRT & PANTALON
SHIRT & PANTS
CAMISA & PANTALÓN



1234 leicht
facile
easy
fácil



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

104 110 116 122 128 134 140

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

4 5 6 7 8 9 10

SHIRT & HOSE T-SHIRT & PANTALON SHIRT & PANTS CAMISA & PANTALÓN

ABCD: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm								140 cm									
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	104	110	116	122	128	134	140	104	110	116	122	128	134	140	
A				m	0,85	0,85	0,85	0,85	1,05	1,05	1,05	0,65	0,65	0,65	0,80	0,90	0,90	0,90	
					►	►	►	►	►	►	►		►	►	►	►	►	►	
A				m	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	
Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición																			
B				m	1,10	1,10	1,10	1,10	1,20	1,20	1,20	0,95	0,95	0,95	0,95	1,20	1,20	1,20	
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	
C				m	0,55	0,55	0,55	0,60	0,65	0,65	0,65	0,55	0,55	0,55	0,60	0,65	0,65	0,65	
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	
D				m	0,70	0,70	0,70	0,90	1,05	1,05	1,05	0,70	0,70	0,70	0,75	0,85	0,85	0,85	
					★	★	★	★	★	★	★	►	►	►	►	►	►	►	
D				m	 100 cm {								0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
													►	►	►	►	►	►	►
Rippenstrickstoff, Tissu à côtes Ribbed knit, Tricotada de canalé																			

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ACHTUNG! Bei quergestreiftem Stoff erhöhter Stoffverbrauch. ATTENTION! Pour le tissu à rayures horizontales compter un métrage supérieur. IMPORTANT! Extra fabric required to horizontally striped fabric. ¡ATENCIÓN! Para tela con rayas horizontales se necesita mayor cantidad.

Jersey

Tricot

Géneros de punto

Трикотажное полотно

A:
Einlagerest
Small piece of interfacing
Chute d'entoilage
Restje tussenvoering
Uno scampolo di rinforzo
Retal de entretela
Restbit mellantägg
Indlægsrest
Прокладка: лоскут

AB:
A: 2 x 70 cm
B: 20 cm

**A: 0,5 cm
B: 1 cm u. 2 cm**

B

C

D

A

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

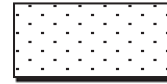
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



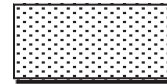
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



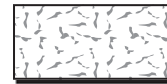
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellantägg • indlæg • прокладка

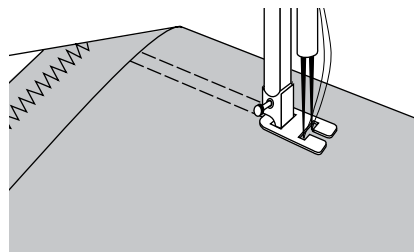


Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка

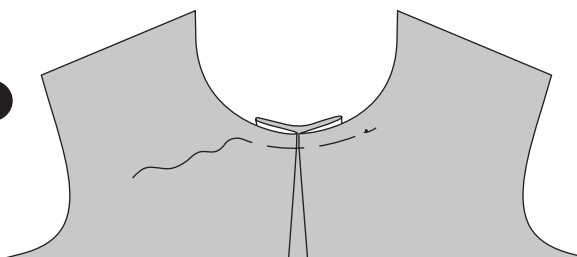


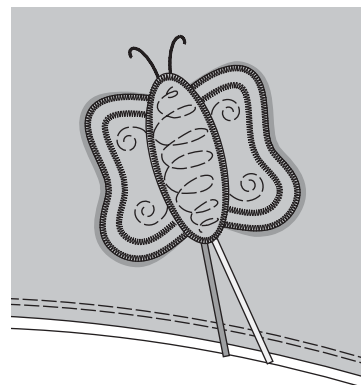
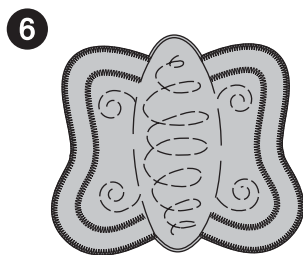
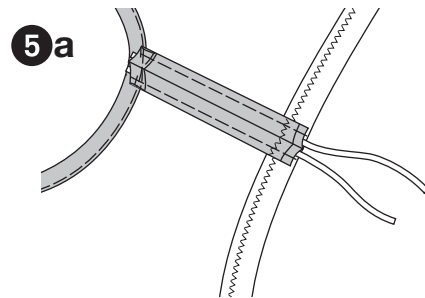
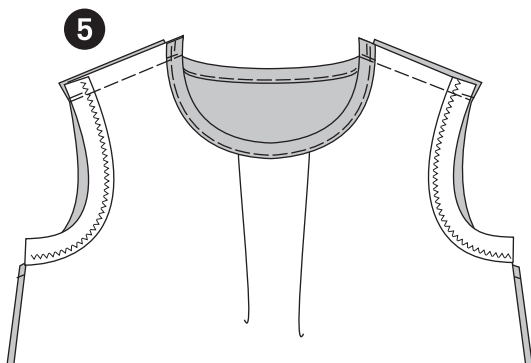
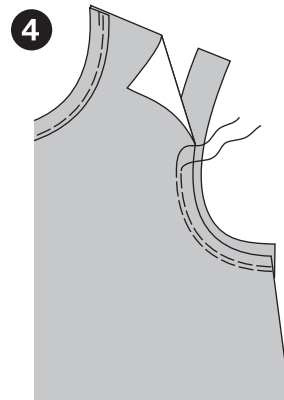
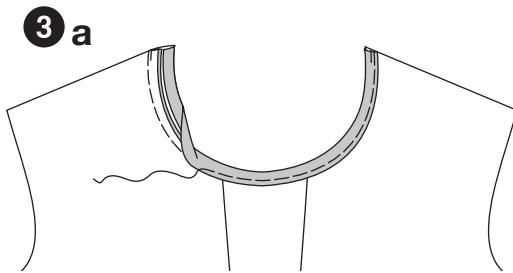
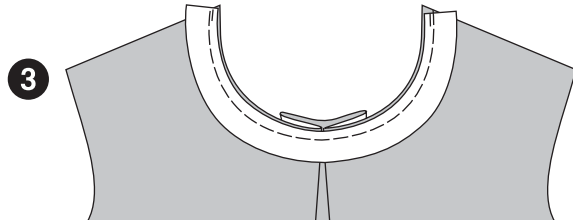
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

1

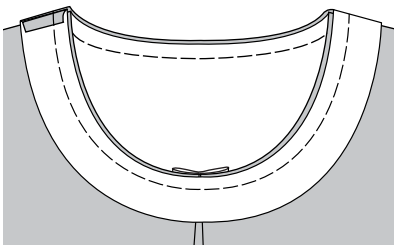


2

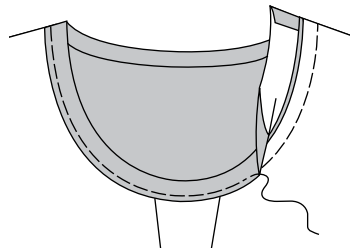




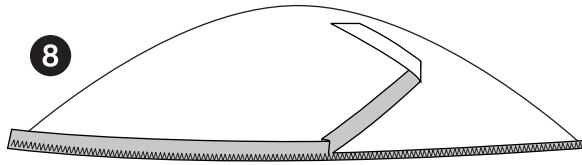
7



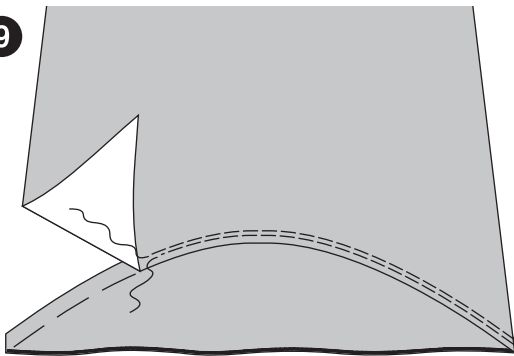
7a



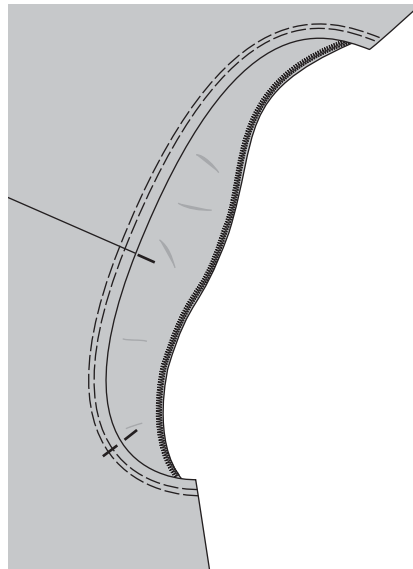
8



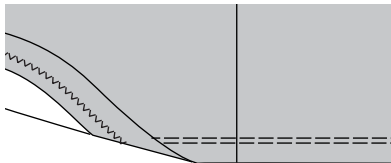
9



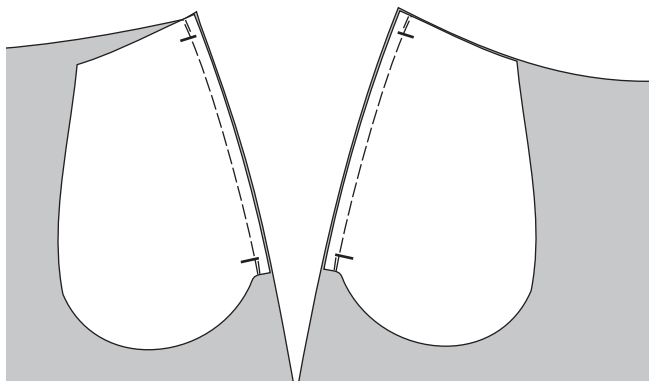
10



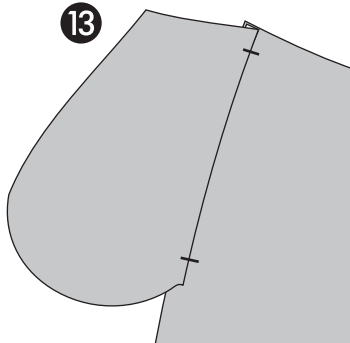
11



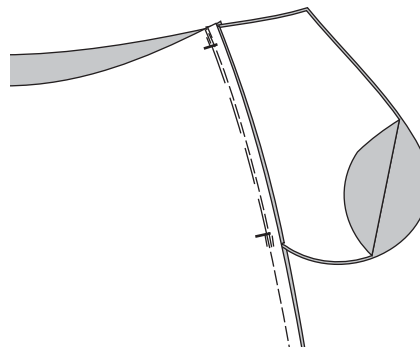
12

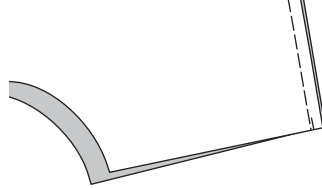


13

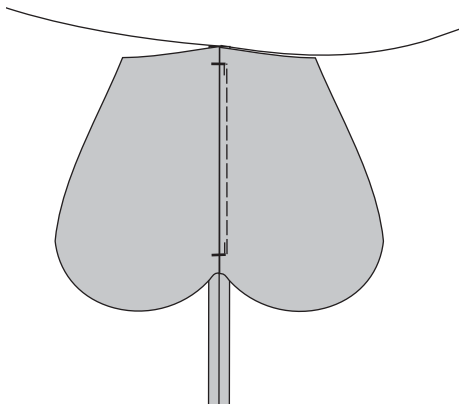


14

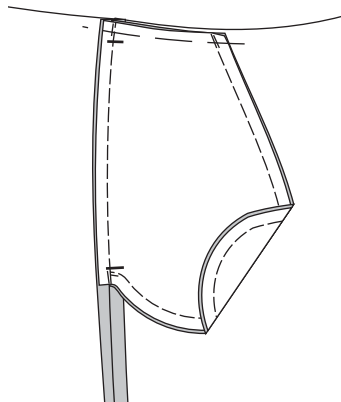




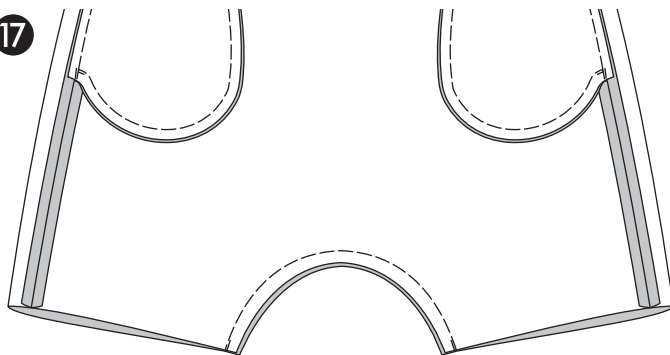
15



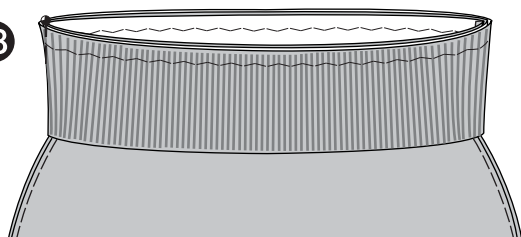
16



17



18



SCHNITTTEILE:

SHIRT

- A B 1 Vorderteil 1x
 A B 2 Rückenteil 1x
 A B 3 Einfassstreifen / Halsausschnitt 1x
 A 4 Blende / Saum 2x
 A 5 Blende / Armausschnitt 2x
 A 6 Schmetterling Gr. 104 - 116 2x
 A 7 Schmetterling Gr. 122 - 140 2x
 B 8 Blende / Armausschnitt 2x
 B 9 Vord. Blende 1x
 B 10 Rückw. Blende 1x
 C 11 Vorderteil 1x
 C 12 Rückenteil 1x
 C 13 Einfassstreifen / Halsausschnitt 1x
 C 14 Einfassstreifen / Armausschnitt 2x

HOSE

- D 15 Vord. Hosenteil 1x
 D 16 Taschenbeutel 4x
 D 17 Rückw. Hosenteil 1x
 D 18 Bund 1x
 D 19 Bündchen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1 bis 5 und 6 bzw. 7 für das SHIRT **B** Teile 1 bis 3 und 8 bis 10, für das SHIRT **C** Teile 11 bis 14, für die HOSE **D** Teile 15 bis 19 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Garniturstoff

Teile 4 und 5 laut Zuschneideplan aus dem Garniturstoff zuschneiden.

D

Rippenstrickstoff

Teile 18 und 19 aus dem Rippenstrickstoff (Schlauchware) zuschneiden. ➔ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen,

ABCD

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ABC – Keine Zugabe an den Hals- und Armausschnittkanten und bei **A** und **B** an der unteren Shirtkante (Teil 1, 2) sowie an den Teilen 3 bis 7, 13 und 14 und bei **B** an der runden Kante der Teile 8, 9 und 10, **ABC** – 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.
D – 1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

PATTERN PIECES

TOP

- A B 1 Front 1x
 A B 2 Back 1x
 A B 3 Binding strip / neck edge 1x
 A 4 Band / hem 2x
 A 5 Band / armhole edge 2x
 A 6 Butterfly, sizes 4 – 6 yrs (104 – 116) 2x
 A 7 Butterfly, sizes 7 – 10 yrs (122 – 140) 2x
 B 8 Sleeve band 2x
 B 9 Front band 1x
 B 10 Back band 1x
 C 11 Front 1x
 C 12 Back 1x
 C 13 Binding strip / neck edge 1x
 C 14 Binding strip / armhole edge 2x

PANTS

- D 15 Pants front 1x
 D 16 Pocket 4x
 D 17 Pants back 1x
 D 18 Waistband 1x
 D 19 Leg bands 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD

Cut out the following pieces in the required size: for the TOP, view **A**, pieces 1 to 5 and 6 to 7, for the TOP, view **B**, pieces 1 to 3 and 8 to 10, for the TOP, view **C**, pieces 11 to 14, and for the PANTS, view **D**, pieces 15 to 19.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Contrasting fabric

Cut pieces 4 and 5 from contrasting fabric, as shown in the cutting layout.

D

Rib knit fabric

Cut pieces 18 and 19 from rib knit fabric (tubular). ➔ See the cutting layout on the pattern sheet,

ABCD

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

ABC – no allowances on neck and armhole edges, on lower edges of pieces 1 and 2 and on pieces 3 to 7, 13, and 14 for views **A** and **B**, and on rounded edges of pieces 8, 9, and 10 for view **B**; and **ABC** – ½" (1.5 cm) on all other seams and edges.
D – ½" (1.5 cm) on all seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

When stitching, right sides of fabric should be facing.

SEWING

PIECES DU PATRON:

T-SHIRT

- A B 1 Devant 1x
 A B 2 Dos 1x
 A B 3 Gansse / encolure 1x
 A 4 Parement / ourlet 2x
 A 5 Parement / emmanchure 2x
 A 6 Papillon t. 104 - 116 2x
 A 7 Papillon t. 122 - 140 2x
 B 8 Parement / emmanchure 2x
 B 9 Parement devant 1x
 B 10 Parement dos 1x
 C 11 Devant 1x
 C 12 Dos 1x
 C 13 Gansse / encolure 1x
 C 14 Gansse / emmanchure 2x

PANTALON

- D 15 Devant de pantalon 1x
 D 16 Fond de poche 4x
 D 17 Dos de pantalon 1x
 D 18 Ceinture 1x
 D 19 Bracelet de jambe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 5 et 6 ou 7 pour le T-SHIRT **A**, les pièces 1, 2, 3, 8, 9 et 10 pour le T-SHIRT **B**, les pièces 11, 12, 13 et 14 pour le T-SHIRT **C**, les pièces 15 à 19 pour le PANTALON **D**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu de garniture

Coupez les pièces 4 et 5 selon le plan de coupe dans le tissu de garniture.

D

Bord-côtes

Coupez les pièces 18 et 19 dans le bord-côtes (tissu tubulaire). ➔ Basez-vous sur le plan de coupe de la planche à patrons.

ABCD

Épinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

ABC – aucun surplus aux bords d'encolure et d'emmanchure et pour **A** et **B** au bord inférieur du tee-shirt (pièces 1 et 2) ainsi qu'aux pièces 3 à 7, 13 et 14 et pour **B** au bord arrondi des pièces 8, 9 et 10, **ABC** – 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.
D – 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer,

Hand-baste along pattern lines to make them visible on right side of fabric.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

1 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

A SHIRT Falte / Vorderteil

2 Falten am Vorderteil von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, am Halsausschnitt festheften.

Halsausschnitt einfassen

Vom Einfassstreifen (Teil 3) einmal die Länge der vord. Ausschnittkante abschneiden. Restl. Streifen für den rückw. Ausschnitt verwenden.

3 Streifen rechts auf rechts auf den vord. Ausschnitt stecken und 0,7 cm breit feststeppen. Streifen über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen (3a).

Rückw. Ausschnitt genauso mit dem restl. Streifen einfassen.

Blenden / Armausschnitte

Blenden (Teil 5) jeweils für die vord. und rückw. Armausschnittkante in passender Länge in zwei Teile schneiden.

4 Blenden so unter die Armausschnittkanten von Vorder- und Rückenteil stecken, dass noch 0,7 cm außen überstehen. Armausschnittkanten von der rechten Stoffseite aus mit der ZWILLINGSNADEL 1 cm breit absteppen, dabei die Blenden untersteppen.

Blenden / Saum

Blenden (Teil 4) genauso unter die Saumkante des Vorder- und Rückenteils steppen.

Schulternähte / Banddurchzug

5 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Schulternähte für den Banddurchzug beidseitig 1 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen. Von den Bändchen je 2 Teile, 30 cm lang abschneiden und mit einer Sicherheitsnadel in die Tunnel einziehen. Bandenden am Halsausschnitt in der Stepplinie des Einfassstreifens feststeppen (5a).

Schmetterling

6 Einen Schmetterling auf der Rückseite mit Einlage verstärken. Teile links auf links aufeinanderstecken. Flügel wie markiert mit kleinen Zickzackstichen aufeinandersteppen und evtl. mit Kontraststepperei verzieren. Schmetterling, die Anstoßlinie treffend, auf das Vorderteil stecken, unten noch zwei Bändchen (10 cm lang) unterstecken. Schmetterling am Körper feststeppen, die Flügel bleiben lose. Oben noch die Fühler auf das Vorderteil steppen (6a).

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Tips for working with stretch fabrics

You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. Use a special machine needle for fine JERSEY FABRICS. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

1 Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

A TOP Pleat / front

2 Working from right side of fabric, lay pleats in front piece in direction of arrows. Baste pleats to neck edge.

Bind the neck edge

From the binding strip (piece 3), cut a length to match front neck edge. Use remaining strip for back neck edge.

3 Pin binding strip to front neck edge, right sides together. Stitch in place, stitching ¼" (0.7 cm) from edge. Fold strip over neck edge to inside, turn raw edge under, and baste to attachment seam. Edgestitch binding in place (3a).

Bind back neck edge with the remaining strip, in the same manner.

Bands / armhole edges

Cut each band (piece 5) into two pieces, to match front and back neck edges.

4 Pin band pieces under armhole edges of front and back, so that ¼" (0.7 cm) of band extends past outer edge. Working from the right side of fabric and using the TWIN NEEDLE, topstitch ⅝" (1 cm) from each armhole edge, thereby catching the band.

Bands / hem

Stitch bands (piece 4) under hem edges of front and back pieces in the same manner.

Shoulder seams / casings for ribbons

5 Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Finish edges of seam allowances and press seams open. Topstitch ⅝" (1 cm) from each side of each shoulder seam, thereby catching the allowances and forming the casings for ribbons. For each shoulder, cut 2 pieces of ribbon, each 12" (30 cm) long. Pull ribbons into casings, using a safety pin as bodkin. Stitch ribbon ends in place at neck edge, stitching along stitching line of binding (5a).

Butterfly

6 Iron interfacing to wrong side of one butterfly. Pin butterflies together, wrong sides facing. Stitch wings together with small zigzag stitches, as marked, and embellish with contrasting stitching, if desired. Pin butterfly to front piece to meet marked placement line. Pin 2 pieces of ribbon, each 4" (10 cm) long, under body of butterfly as shown. Stitch body of butterfly in place – the wings remain free. On upper end of butterfly, embroider feelers on front piece (6a).

Side seams

Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veillez à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utilisez une AIGUILLE SPECIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

1 Cousez les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMEELEE. Vous piquez un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors du piquage et rendent la couture élastique.

A T-SHIRT Plis / devant

2 Former les plis sur le devant dans le sens des flèches, en procédant par l'endroit, bâtir les plis sur l'encolure.

Gansage de l'encolure

De la ganse (pièce 3), coupez déjà une bande ayant la même longueur que l'encolure devant. Utiliser le restant de la bande pour l'encolure dos.

3 Epingler la bande, endroit contre endroit, sur l'encolure devant et piquer à 0,7 cm du bord. Rabattre la bande autour du bord sur l'envers, la remplir, la bâtir sur la couture de montage et la piquer au ras du bord (fig. 3a).

Ganser de même l'encolure dos avec la bande restante.

Parements / emmanchures

Couper chaque parement (pièce 5) en deux morceaux, leur longueur correspondant au bord d'emmanchure du devant et du dos.

4 Epingler les parements contre les bords d'emmanchure du devant et du dos, les parements dépassent les bords d'emmanchure de 0,7 cm. Surpiquer les emmanchures avec l'AIGUILLE JUMEELEE à 1 cm du bord en procédant par l'endroit, fixer les parements.

Parements / d'ourlet

Piquer de même un parement (pièce 4) contre le bord d'ourlet du devant et du dos.

Coutures d'épaule / coulisses à rubans

5 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Surfiler les surplus et les écarter au fer. Pour les coulisses des rubans, surpiquer à 1 cm de part et d'autre de la couture d'épaule, fixer les surplus. De chaque ruban, couper 2 morceaux de 30 cm et les enfiler dans les coulisses avec une épingle à nourrice. Piquer les extrémités des rubans sur l'encolure directement dans la ligne de piqûre de la ganse (fig. 5a).

Papillon

6 Renforcer l'envers d'un papillon avec de l'entoilage. Epingler les pièces, envers contre envers. Assembler les ailes selon le tracé avec de petits points zigzag et les orner éventuellement de surpiqûres de couleur contrastante. Epingler le papillon, contre sa ligne de position, sur le devant, épingler en outre deux rubans de 10 cm sous le bord inférieur. Piquer le papillon le long du corps, ne pas fixer les ailes. Au bord supérieur, piquer aussi les antennes sur le devant (fig. 6a).

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

**B
SHIRT**

Falte am Vorderteil wie bei Text und Zeichnung 2 festheften.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt einfassen

7 Streifen rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken und 0,7 cm breit feststeppen. Die Enden an einer Schulternaht einschlagen. Streifen über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen (7a).

Saum- und Ärmelblenden (Teile 8, 9 und 10)

8 An allen Blenden die Zugabe der geraden Kante so versäubern: Zugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

9 Vorderteil so auf die vord. Saumblende stecken, dass die Kante an die markierte Anstoßlinie trifft. Vorderteil mit der ZWILLINGNADEL 1 cm breit absteppen, dabei die Blende untersteppen.

Rückw. Saumblende genauso am Rückenteil untersteppen.

10 Armausschnitt so auf die Blende stecken, dass die Kante an die markierte Anstoßlinie trifft. Querstriche 3 treffen aufeinander. Der Querstrich in Blendenmitte trifft auf die Schulternaht. Armausschnitt mit der ZWILLINGNADEL 1 cm breit absteppen, dabei die Blende untersteppen.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Schleifen: Aus den Bändchen zwei kleine Schleifen binden. Die kleine Schleife auf die große Stecken und mit einigen Stichen annähen. Schleifen über der Falte auf den Halsausschnitt nähen (siehe Abb.).

**C
SHIRT****Schulternähte**

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt einfassen wie bei Text und Zeichnungen 7.

Armausschnitte einfassen wie bei Text und Zeichnungen 3.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Saum

11 Saum umbügeln. Untere Kante mit der ZWILLINGNADEL 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

D**HOSE****Seitennähte / Nahttaschen**

12 Taschenbeutel auf das vord. und rückw. Hosenteil heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

13 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

14 Vord. Hosenteile auf die rückw. legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstri-

**B
TOP**

Baste **pleats in front piece** as described and illustrated for step 2.

Shoulder seam

Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Binding the neck edge

7 Pin binding strip to neck edge, right sides facing. Stitch in place, stitching ¼" (0.7 cm) from edge. Turn ends of binding under at one shoulder seam.
Fold strip over edge to inside, turn raw edge under, and baste to attachment seam. Edgestitch binding in place (7a).

Hem and sleeve bands (pieces 8, 9, and 10)

8 Finish straight edges of hem and sleeve bands as follows: Press hem allowance to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance close to zigzag stitching.

TIP: Use machine embroidery thread. First test stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

9 Pin front piece to front hem band piece to meet marked placement line. Use TWIN NEEDLE to stitch ¾" (1 cm) from edge of front piece, thereby catching the hem band.

Stitch **back hem band** to back piece in same manner.

10 Pin each armhole edge to sleeve band so that the edge meets marked placement line and seam marks (3) meet. The seam mark at center of sleeve band meets shoulder seam. Use TWIN NEEDLE to stitch ¾" (1 cm) from armhole edge, thereby catching the sleeve band.

Side seams

Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Bows: From ribbon, tie one larger bow and one smaller bow. Pin the smaller bow to the larger bow and sew in place with a few stitches. Sew bows to neck edge, over pleats (see illustration).

**C
TOP****Shoulder seams**

Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Bind neck edge as described and illustrated for step 7.

Bind armhole edges as described and illustrated for step 3.

Side seams

Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (5). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Hem

11 Press hem allowance to wrong side. Use TWIN NEEDLE to topstitch ½" (1.2 cm) from lower edge, thereby catching the hem (see also text and illustration for step 1).

D**PANTS****Side seams / In-seam pockets**

12 Baste pocket pieces to pants front and back pieces, matching seam numbers. Stitch. Tie-off ends of seams.

13 Press pocket pieces over attachment seams.

14 Lay pants front on pants back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (6). Stitch seams, but do **not** stitch

**B
T-SHIRT**

Bâtir le **pli sur le devant** comme au paragraphe et au croquis 2.

Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

Gansage de l'encolure

7 Epingler la bande, endroit contre endroit, sur l'encolure et piquer à 0,7 cm du bord. Remplir les extrémités sur une couture latérale. Rabattre la bande autour du bord sur l'envers, la remplir, la bâtir sur la couture de montage et la piquer au ras du bord (fig. 7a).

Parement d'ourlet et de manche (pièces 8, 9 et 10)

8 Pour surfiler le surplus du bord droit de tous les parements, plier le surplus sur l'envers, repasser, puis piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras du bourdon.
UN CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

9 Epingler le devant sur le parement d'ourlet devant, en posant le bord contre la ligne de position. Surpiquer le devant avec l'AIGUILLE JUMEE à 1 cm du bord, fixer le parement sous le devant.

Piquer de même le **parement d'ourlet dos** sous le dos.

10 Epingler l'emmanchure sur le parement en posant le bord contre la ligne de position. Superposer les repères transversaux, signalés par le chiffre 3. Poser le repère transversal au milieu du parement sur la couture d'épaule. Surpiquer l'emmanchure avec l'AIGUILLE JUMEE à 1 cm du bord, fixer le parement sous l'emmanchure.

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

Nœuds: avec les rubans, former deux petits nœuds. Epingler le petit nœud sur le grand, le fixer avec quelques points. Coudre les nœuds par-dessus le pli sur l'encolure (voir l'illustration).

**C
T-SHIRT****Coutures d'épaule**

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 4). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

Ganser l'encolure comme au paragraphe et aux croquis 7.

Ganser les emmanchures comme au paragraphe et aux croquis 3.

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 5). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

Ourlet

11 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer le tee-shirt avec l'AIGUILLE JUMEE à 1,2 cm du bord, fixer l'ourlet (voir aussi le paragraphe et le croquis 1).

D**PANTALON****Coutures latérales / poches prises dans les coutures**

12 Bâtir les fonds de poche sur le devant et le dos de pantalon, superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités des cout.

13 Coucher les fonds de poche sur leur couture de montage, repasser.

14 Poser le devant de pantalon sur le dos de pantalon, bâtir les coutures latérale (chiffre-repère 6). Piquer, **sans** fermer les fentes de

chen **nicht** zustoppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

15 Nahtzugaben versäubern. Nahtzugaben und Taschenbeutel auseinanderbügeln. Vord. Tascheneingriffskanten zwischen den Querstrichen 0,7 cm breit absteppen.

16 Taschenbeutel in die vord. Hosenteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel an der oberen Kante festheften.

Schrittnaht

17 Vord. Hosenteil rechts auf rechts auf das rückw. Hosenteil legen, Schrittnaht steppen (Nahtzahl 7). Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Bund

Bund falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten aufeinandersteppen (= Seitennaht). Die andere Seite mit einer Stecknadel markieren.

Bund an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

18 Bund auf die obere Hosenkante stecken, an einer Seite treffen die Seitennähte aufeinander. An der anderen Seite trifft die Stecknadel auf die Seitennaht. Bund leicht dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Bündchen

Bündchen wie den Bund nähen und an die unteren Hosenkanten steppen, die Naht trifft auf die Schrittnaht.

across pocket openings, between seam marks. Leave pocket openings basted. Tie-off ends of seams.

15 Finish edges of seam allowances. Press seams open, pressing pocket pieces apart. Topstitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from front pocket opening edges, between seam marks.

16 Press pocket pieces forward, baste together, and stitch. Finish edges of allowances together. Baste pockets to upper edge of pants.

Crotch seam

17 Lay pants front on pants back, right sides facing. Stitch crotch seam, matching seam numbers (7). Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Waistband

Fold waistband in half, right side facing in. Stitch narrow edges together (= side seam). Mark opposite side (opposite from seam) with a straight pin.

Fold waistband along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

18 Pin waistband to upper edge of pants, matching side seams on one side and matching straight pin to opposite side seam. Stretch waistband slightly and stitch in place with narrow zigzag stitching. Trim seam allowances and finish edges together.

Leg bands

Sew leg bands as for waistband. Stitch each leg band to lower edge of pant leg, matching leg band seam to crotch seam.

poche entre les repères transversaux. Ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade. Assurer les extrémités des coutures.

15 Surfiler les surplus de couture. Ecarter les surplus de couture et les fonds de poche au fer. Surpiquer le long des fentes, entre les repères transversaux, à 0,7 cm des bords devant.

16 Coucher les fonds de poche sur le devant de pantalon, repasser, les bâtir et piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture. Bâtir les fonds de poche sur le bord supérieur du pantalon.

Couture d'entrejambe

17 Poser le devant de pantalon, endroit contre endroit, sur le dos de pantalon, piquer la couture de l'entrejambe (chiffre-repère 7). Réduire les surplus et les surfiler ensemble.

Ceinture

Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés l'un sur l'autre (= couture latérale). Marquer le côté opposé avec une épingle.

Plier la ceinture suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Epingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

18 Epingler la ceinture sur le bord supérieur du pantalon, superposer les coutures latérales sur un côté du pantalon. Sur le côté opposé, poser l'épingle sur la couture latérale. Piquer la ceinture, en l'étirant légèrement, sur le pantalon au point zig zag plat. Réduire les surplus et les sufler ensemble.

Bracelets de jambe

Coudre les bracelets comme la ceinture et les piquer sur les bords inférieurs de jambe, poser la couture sur la couture d'entrejambe.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

SHIRT

- A B 1 voorpand 1x
 - A B 2 achterpand 1x
 - A B 3 omboordstrook / Halsrand 1x
 - A 4 bies / zoom 2x
 - A 5 bies / armsgat 2x
 - A 6 vlinder maat 104 - 116 2x
 - A 7 vlinder maat 122 - 140 2x
 - B 8 bies / armsgat 2x
 - B 9 voorste biesdeel 1x
 - B 10 achterste biesdeel 1x
 - C 11 voorpand 1x
 - C 12 achterpand 1x
 - C 13 omboordstrook / Halsrand 1x
 - C 14 omboordstrook / armsgat 2x
- BROEK
- D 15 voorpand 1x
 - D 16 zakdeel 4x
 - D 17 achterpand 1x
 - D 18 band 1x
 - D 19 boordje 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de betreffende maat volgens de Burda-maattabel op het werkblad: kinderopatronen volgens de lichaamslengte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de Burda-maattabel afwijken.

ABCD

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** delen 1 tot 5 en 6 resp. 7
voor SHIRT **B** delen 1 tot 3 en 8 tot 10,
voor SHIRT **C** delen 11 tot 14,
voor BROEK **D** delen 15 tot 19.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stof-vouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

A

Garneerstof

Delen 4 en 5 volgens knipvoorbeeld van garneerstof knippen.

D

Rondgebreide boordstof

Delen 18 en 19 van rondgebreide boordstof knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABCD

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

ABC - geen naad bij de Halsrand en de armsgaten en bij **A** en **B** bij de onderrand van het shirt (deel 1, 2) en bij deel 3 tot 7, 13 en 14 en bij **B** bij de ronde rand van de delen 8, 9 en 10, **ABC** - 1,5 cm bij alle andere randen en naden.
D - 1,5 cm bij alle randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

SHIRT

- A B 1 davanti 1x
 - A B 2 dietro 1x
 - A B 3 striscia di profilo / scollo 1x
 - A 4 bordura / orlo 2x
 - A 5 bordura / scalfio 2x
 - A 6 farfallina taglie 104 - 116x
 - A 7 farfallina taglie 122 - 140 2x
 - B 8 bordura scollo 2x
 - B 9 bordura davanti 1x
 - B 10 bordura dietro 1x
 - C 11 davanti 1x
 - C 12 dietro 1x
 - C 13 striscia di profilo / scollo 1x
 - C 14 striscia di profilo / scalfio 2x
- PANTALONCINI
- D 15 pantaloncini davanti 1x
 - D 16 sacchetto tasca 4x
 - D 17 pantaloncini dietro 1x
 - D 18 cinturino 1x
 - D 19 bordino gamba 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati per la SHIRT **A** le parti 1 - 5 e 6 o 7, per la SHIRT **B** le parti 1, 2, 3, 8, 9 e 10, per la SHIRT **C** le parti 11 - 14, per i PANTALONCINI **D** le parti 15 - 19 nella taglia desiderata.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuto di guarnizione

Tagliate le parti 4 e 5 nel tessuto di guarnizione come indicato nello schema per il taglio.

D

Maglina a coste tubolare

Tagliate le parti 18 e 19 nella maglina.

➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABCD

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

ABC - nessun margine ai bordi dello scollo e degli scalfi e per **A** al bordo inferiore della shirt (parte 1, 2) come pure alle parti 3 - 7, 13 e 14 e per **B** al bordo arrotondato delle parti 8, 9 e 10; **ABC** - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.
D - 1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

SHIRT

- A B 1 delantero 1 vez
 - A B 2 espalda 1 vez
 - A B 3 tira de ribete / escote 1 vez
 - A 4 cenefa / dobladillo 2 veces
 - A 5 cenefa / sisa 2 veces
 - A 6 mariposa, tallas 104 - 116, 2 veces
 - A 7 mariposa, tallas 122 - 140, 2 veces
 - B 8 cenefa / sisa 2 veces
 - B 9 cenefa delantera 1 vez
 - B 10 cenefa posterior 1 vez
 - C 11 delantero 1 vez
 - C 12 espalda 1 vez
 - C 13 tira de ribete / escote 1 vez
 - C 14 tira de ribete / sisa 2 veces
- PANTALÓN
- D 15 pieza delantera del pantalón 1 vez
 - D 16 fondo de bolsillo 4 veces
 - D 17 pieza posterior del pantalón 1 vez
 - D 18 pretina 1 vez
 - D 19 bajo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones para el SHIRT **A** las piezas 1 a 5 y 6 y/o 7 para el SHIRT **B** las piezas 1 a 3 y 8 a 10, para el SHIRT **C** las piezas 11 a 14, para el PANTALÓN **D** las piezas 15 a 19 en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Tela de guarnición

Cortar las piezas 4 y 5 según el plano de corte de la tela de guarnición.

D

Tela tricotada de canalé

Cortar las piezas 18 y 19 de la tela tricotada (género tubular).

➡ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

ABCD

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

ABCD - sin margen en los cantos del cuello y de las sisas y para **A** y **B** en el canto inferior del shirt (piezas 1, 2), así como en las piezas 3 a 7, 13 y 14 y para **B** en el canto redondo de las piezas 8, 9 y 10, **ABC** - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.
D - 1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilos y vanos todas las líneas de las piezas al derecho de la tela

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

Tips voor de verwerking van elastische stoffen
Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een TRICOT-NAALD. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.

❶ Voor het doorstikken van de randen (bv. de zoom) een TWEELINGNAALD nemen. U stikt rechte stiksteken aan de goede kant van de stof, met 2 bovendrazen en 1 onderdraad. Aan de verkeerde kant van de stof ontstaan zigzagsteken. De stof rekt tijdens het stikken niet uit, de naad blijft elastisch.

A
Shirt
Plooi / voorpand

❷ De plooiën bij het voorpand aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen, bij de halsrand vastrijgen.

Halsrand omboorden
Bij de omboordstrook (deel 3) een keer de lengte van de voorste halsrand afknippen. De rest van de strook voor de achterste halsrand nemen.

❸ De strook op de voorste halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar) en 0,7 cm breed vaststikken.
De strook om de rand heen naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken (3a).

De achterste halsrand op dezelfde manier met de andere strook omboorden.

Biezen / armsgaten
De bieسدelen (deel 5) op de betreffende lengte van het voorste en achterste armsgat knippen.

❹ De bieسدelen zo onder de armsgaten van het voor- en achterpand vastspelden, dat de strook en nog 0,7 cm uitsteekt. De armsgaten aan de goede kant van de stof met de TWEELINGNAALD 1 cm breed doorstikken, daarbij de bieسدelen mee vaststikken.

Biesdelen / zoom
De bieسدelen (deel 4) op dezelfde manier onder de zoom van het voor- en achterpand leggen en vaststikken.

Schouderaden / tunnel met bandje

❺ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 1).
Naden zigzaggen en openstrijken. Schouderaden voor de tunnel aan beide kanten 1 cm breed doorstikken, daarbij de naden mee vaststikken. De bandjes in twee delen van 30 cm knippen, de bandjes met een veiligheidsspeld bij de tunnels inrijgen. De uiteinden van de bandjes bij de halsrand in het stiksel van de omboordstrooks vaststikken (5a).

Vlinder

❻ Een vlinder aan de verkeerde kant met tussenvoering verstevigen. De delen op elkaar spelden (verkeerde kanten op elkaar). De vleugels volgens de tekening met kleine zigzagsteken op elkaar stikken en eventueel met contrastkleurig garen decoreren. De vlinder bij de lijn op het voorpand vastspelden, aan de onderkant nog twee bandjes van 10 cm lengte vastspelden. De vlinder bij het lijfje vaststikken, de vleugels blijven los. Aan de bovenkant nog de voelsprietten op het voorpand vaststikken (6a).

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

(NC = numero di congiunzione).

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cucì (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se ne possedete una macchina taglia e cucì chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

A
SHIRT
Piegia / Davanti

❷ Montare la piegia sul davanti nella direzione della freccia dal diritto della stoffa e imbastirla sullo scollo.

Rifinire lo scollo
Dalla striscia di profilo (parte 3) tagliare 1 volta la lunghezza del bordo scollo davanti. Utilizzare il resto per lo scollo dietro.

❸ Appuntare la striscia sullo scollo davanti, diritto su diritto e cucirla alla distanza di 0,7 cm dal bordo.
Voltare la striscia all'interno rimboccandola sul bordo, imbastirla ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo (3a).

Rifinire allo stesso modo lo **scollo dietro** con il profilo rimasto.

Bordure / Scalfi
Per il bordo davanti e dietro degli scalfi tagliare in due le bordure (parte 5) nella lunghezza necessaria.

❹ Appuntare le bordure sotto ai bordi degli scalfi davanti e dietro in modo da farle sporgere verso l'esterno per 0,7 cm. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire dal diritto alla distanza di 1 cm dai bordi degli scalfi, cucendo così le bordure.

Bordure / Orlo
Cucire allo stesso modo le bordure (parte 4) sotto al bordo orlo del davanti e del dietro.

Cuciture alle spalle / Passanastro

❺ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 1).
Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Per il passanastro eseguire due impunture ad ambo i lati e a 1 cm dalle cuciture delle spalle, cucendo così i margini. Dal nastrino tagliare 2 parti lunghe 30 cm e, con una spilla da balia, infilarle nella coulisse. Cucire le estremità del nastrino sulla linea d'impuntura della bordura allo scollo (5a).

Farfallina

❻ Rinforzare il rovescio di una farfallina. Appuntare insieme le parti rovescio su rovescio. Cucire insieme le ali come indicato a piccoli punti zig-zag ed eventualmente impunturarle ancora con un filo in tinta contrastante.
Appuntare la farfallina sul davanti, facendola combaciare con la linea d'incontro, in basso appuntare sotto al corpo due nastrini lunghi 10 cm. Appuntare la farfallina al corpo, le ali restano libere. In alto cucire le antenne sui davanti (6a).

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag.
Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

A
SHIRT
Pliegue / delantero

❷ Poner los pliegues en el delantero por el derecho en la dirección de la flecha, hilvanar en el escote.

Ribetear el escote
De la tira de ribete (pieza 3) cortar una vez la largura del canto delantero del escote. Emplear la tira para el escote posterior.

❸ Prender la tira sobre el escote delantero derecho contra derecho y pasar unos pespuntos 0,7 cm de ancho.
Girar la tira por encima del canto hacia dentro, hilvanarla remetiéndola en la costura de aplicación y pespuntear al ras (3a).

Ribetear igualmente el **escote posterior** con la tira restante.

Cenefas / sisas
Cortar las cenefas (pieza 5) en dos partes para el canto delantero y posterior de la sisa a la largura apropiada.

❹ Prender las cenefas debajo de los cantos de las sisas del delantero y la espalda, de manera que sobren todavía 0,7 cm por fuera.
Pespuntear los cantos de las sisas por el derecho de la tela con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho, cosiendo las cenefas por debajo.

Cenefas / dobladillo
Coser las cenefas (pieza 4) igualmente debajo del canto de dobladillo del delantero y la espalda.

Costuras hombros / jareta para la cinta

❺ Colocar el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 1).
Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Pespuntear las costuras hombros para la jareta a ambos lados 1 cm de ancho, pillando los márgenes. Cortar de las cintitas 2 piezas de 30 cm de largo y pasarlas con un imperdible por la jareta. Coser los extremos de la cinta en el escote en la línea de pespunte de la tira de ribete (5a).

Mariposa

❻ Reforzar una mariposa por detrás con entretela.
Prender superpuestas las piezas revés contra revés. Coser montadas las alas, como está marcado, con pespuntos en zigzag pequeños y en caso necesario, adornar con un pespunte de contraste.
Prender la mariposa en el delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste, prender por debajo dos cintitas más (10 cm de largo). Coser la mariposa al cuerpo, las alas quedan sueltas. Arriba coser las antenas en el delantero (6a).

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

NEDERLANDS

B
SHIRT
Plooi bij het voorpand volgens punt en tekening 2 vastrijgen.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand omboorden
7 De strook op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar) en 0,7 cm breed vaststikken. De uiteinden bij een schouder-naad inslaan.
De strook om de rand heen naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken (7a).

Zoombies en mouwbies (delen 8, 9 en 10)
8 Bij alle biesdelen de rechte rand als volgt zigzaggen: naad omstrijken, bij de gevouwen rand dicht ingestelde zigzagsteken stikken, de uitstekende naad aan de verkeerde kant tot net naast de steken afknippen.
TIP: maak eerst een proefstiksel op een restje stof. Controleer de instelling van de steken en de draadspanning, zodat het stekenbeeld er regelmatig uit komt te zien.
9 Het voorpand zo op de zoombies vastspelden, dat de rand bij de aangegeven lijn ligt. Het voorpand met de TWEELINGNAALD 1 cm breed doorstikken, daarbij de bies mee vaststikken.
De achterste zoombies op dezelfde manier bij het achterpand vaststikken.
10 Het armsgat zo op de bies vastspelden, dat de rand bij de aangegeven lijn ligt. De streepjes 3 liggen op elkaar. Het streepje in het midden van de bies ligt bij de schouder naad. De armsgaten met de TWEELINGNAALD 1 cm breed doorstikken, daarbij de bies mee vaststikken.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Strikken: van de bandjes twee strikjes maken. De kleine strik op de grote vastspelden, met enkele steekjes vastnaaien. De strikken bij de plooi op de halsrand vastnaaien (zie tekening).

C
SHIRT
Schoudernaden
voorpand (goede kanten op elkaar) auf das achterpand legen, de schouder naden stikken (naadcijfer 4). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand omboorden volgens punt en tekeningen 7.

Armsgaten omboorden volgens punt en tekeningen 3.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken (naadcijfer 5). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zoom
11 De zoom omstrijken. De onderrand met de TWEELINGNAALD 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

D
BROEK

ITALIANO

B
SHIRT
Imbastire la **piega sul davanti** come spiegato al punto 2.

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Rifinire lo scollo
7 Appuntare la striscia sullo scollo, diritto su diritto e cucirla alla distanza di 0,7 cm dal bordo. Ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura di una spalla.
Piegarla la striscia verso l'interno, rimboccarla ancora, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo (7a).

Bordura all'orlo e alle maniche (parti 8, 9 e 10)
8 Rifinire il margine ai bordi diritti di tutte le bordure come segue: stirare il margine verso l'interno e cucire a punto zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
CONSIGLIO: fare prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Cucire solo con un filo per ricamo o per rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.
9 Appuntare il davanti sulla bordura orlo davanti in modo da far combaciare il bordo con la linea d'incontro indicata. Inserire l'AGO DOPPIO e impunturare la bordura sul davanti a 1 cm dal bordo.
Impunturare allo stesso modo la **bordura orlo dietro**.
10 Appuntare gli scalfi sulla bordura in modo da far combaciare il bordo con la linea d'incontro indicata. I trattini 3 combaciano. Il trattino al centro della bordura combacia con la cucitura di una spalla. Inserire l'AGO DOPPIO e impunturare la bordura sugli scalfi a 1 cm dal bordo.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto e impunturare le cuciture laterali (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Fiocchetti: dal nastrino formare due fiocchetti. Appuntare il fiocchetto più piccolo su quello più grande e fissarli insieme con alcuni punti a mano. Cucire i fiocchetti sullo scollo sopra la piega come illustrato.

C
SHIRT
Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 4). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Rifinire lo scollo come spiegato e illustrato al punto 7.

Rifinire gli scalfi come spiegato e illustrato al punto 3.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto e impunturare le cuciture laterali (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Orlo
11 Stirare l'orlo ripiegandolo all'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 1,2 cm dal bordo, vedi anche spiegazione al punto 1.

D
PANTALONCINI

ESPAÑOL

B
SHIRT
Hilvanar el **pliegue en el delantero**, como en el texto y dibujo 2.

Costuras hombros
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Ribetear el escote
7 Prender la tira sobre el escote derecho contra derecho y coser 0,7 cm de ancho. Remeter los extremos en una costura hombro. Girar la tira hacia dentro por encima del canto, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y coser al ras (7a).

Cenefas de dobladillo y de las mangas (piezas 8, 9 y 10)
8 En todas las cenefas sobrehilar el margen del canto recto de esta manera: planchar el margen entornado, pespuntear el canto de doblez con una puntada en zigzag tupida.
Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela.
Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.
9 Prender el delantero sobre la cenefa de dobladillo delantera, de manera que el canto coincida en la línea de ajuste marcada. Pespuntear el delantero con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho, cosiendo por debajo la cenefa.
Coser igualmente en la espalda la **cenefa de dobladillo posterior**.
10 Prender la sisa encima de la cenefa de manera que el canto coincida en la línea de ajuste marcada. Las marcas horizontales 3 coinciden superpuestas. La marca en el medio de la cenefa coincide sobre la costura hombro. Pespuntear la sisa con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho, cosiendo la cenefa por debajo.

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Lazos: de las cintitas hacer dos lazos pequeños. Prender el lazo pequeño sobre el grande y dar unas puntadas pequeñas. Coser los lazos por encima del pliegue en el escote (véase la ilustración).

C
SHIRT
Costuras hombros
Poner el delantero encima de la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 4). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Ribetear el escote como en el texto y dibujos 7.

Ribetear las sisas como en el texto y dibujos 3.

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Dobladillo
11 Planchar el dobladillo entornado. Pespuntear el canto inferior con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 1).

D
PANTALÓN

Zijnaden / zakken in de zijnaad

12 De zakdelen op het voor- en achterpand vastrijgen, de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

15 Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

14 Het voorpand op het achterpand leggen, zijnaden rijgen (naadcijfer 6). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.

15 Naden zigzaggen. Naden en zakdelen openstrijken. De voorste rand van de zakopeningen tussen de streepjes 0,7 cm breed doorstikken.

16 De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen. Zakdelen bij de bovenrand vastrijgen.

Kruisnaad

17 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de kruisnaad stikken (naadcijfer 7). Naad bijknippen en samengenomen zigzaggen.

Band

Band dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken (= zijnaad). De andere kant met een speld aangeven.

Band bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

18 De band op de bovenrand van de broek vastspelden, bij een kant liggen de zijnaden op elkaar, bij de andere rand ligt de speld van de band bij de zijnaad. De band lichtjes gerekt met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. De naden bijknippen en samengenomen zigzaggen.

Boordjes

De boordjes net als de band naaien en bij de onderrand van de broekspijpen vaststikken, de naad ligt bij de schoudernaad.

Cuciture laterali / tasche inserite nelle cuciture

12 Imbastire i sacchetti tasca sui pantaloncini davanti e dietro, i trattini combaciano. Cucire i sacchetti. Fermare le cuciture a diotropunto.

13 Stirare i sacchetti tasca ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

14 Disporre i pantaloncini davanti su quelli dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 6). Impunturare le cuciture **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini, ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a diotropunto.

15 Rifinire i margini. Stirare aperti i margini e i sacchetti tasca. Esequire un'impuntura fra i trattini a 0,7 cm dai bordi davanti delle aperture tasca.

16 Stirare i sacchetti verso i pantaloncini davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti tasca sul bordo superiore.

Cucitura del cavallo

17 Disporre i pantaloncini davanti su quelli dietro, diritto su diritto e chiudere la cucitura del cavallo (NC 7). Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cinturino

Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti (= cucitura laterale). Con uno spillo contrassegnare l'altro lato.

Piegare il cinturino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

18 Appuntare il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, le cuciture laterali combaciano su un lato. Sull'altro lato lo spillo combacia con la cucitura laterale. Tendere un po' il cinturino e cucirlo a punto zig-zag piatto. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Bordini alle gambe

Cucire i bordini come il cinturino e fissarli sui bordi inferiori delle gambe, la cucitura combacia con la cucitura del cavallo.

Costuras laterales / bolsillos de costura

12 Hilvanar el fondo sobre la pieza delantera y posterior del pantalón, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Rematar los extremos.

13 Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

14 Colocar las piezas delanteras del pantalón sobre las posteriores, hilvanar las costuras laterales (número 6). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Rematar los extremos.

15 Sobre hilar los márgenes de costura y planchar abiertos los márgenes y los fondos. Pespuntear los cantos de abertura delanteros de bolsillo entre las marcas horizontales 0,7 cm de ancho.

16 Planchar los fondos en las piezas delanteras del pantalón, hilvanarlos y coserlos montados. Sobre hilar juntos los márgenes. Hilvanar los fondos en el canto superior.

Tiro

17 Poner la pieza delantera del pantalón sobre la pieza posterior derecho contra derecho, coser la costura del tiro (número 7). Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos.

Pretina

Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos estrechos (= costura lateral). Marcar el otro lado con un alfiler.

Doblar la pretina en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

18 Prender la pretina en el canto superior del pantalón, a un lado las costuras laterales coinciden superpuestas. Al otro lado el alfiler coincide en la costura lateral. Estirar un poco la pretina y coserla con puntos en zigzag planos. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos.

Bajos del pantalón

Coser el bajo como la pretina y coserlo al cantos inferiores del pantalón, la costura coincide en la costura del tiro.

MÖNSTERDELAR:

SHIRT

A B	1	Framstycke 1x
A B	2	Bakstycke 1x
A B	3	Infattningsremsa / Halsringning 1x
A	4	Slå / Fäll 2x
A	5	Slå / Ärmringning 2x
A	6	Fjäril stl 104 - 116 2x
A	7	Fjäril stl 122 - 140 2x
B	8	Slå / Ärmringning 2x
B	9	Främre slå 1x
B	10	Bakre slå 1x
C	11	Framstycke 1x
C	12	Bakstycke 1x
C	13	Infattningsremsa / Halsringning 1x
C	14	Infattningsremsa / Ärmringning 2x
BYXA		
D	15	Främre byxdel 1x
D	16	Fickpåse 4x
D	17	Bakre byxdel 1x
D	18	Linning 1x
D	19	Mudd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket. Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek: för SHIRTEN **A** delarna 1 till 5 och 6 resp 7, för SHIRTEN **B** delarna 1 till 3 och 8 till 10, för SHIRTEN **C** delarna 11 till 14, för BYXAN **D** delarna 15 till 19.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Garneringstyg

Klipp till delarna 4 och 5 enligt tillklipningsplanen i garneringstyg.

D

Ribbstickt tyg

Klipp till delarna 18 och 19 i ribbstickt tyg (slangvara).

➤ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABCD

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigside. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

ABC - ingen fäll i hals- och ärmringningskanterna och för **A** och **B** i shirtens nedre kant (del 1, 2), samt på delarna 3 till 7, 13 och 14 och för **B** i den runda kanten på delarna 8, 9 och 10, **ABC** - 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.
D - 1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigside med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråkolchutan till tygets

MØNSTERDELE:

SHIRT

A B	1	Forstykke 1x
A B	2	Rygdel 1x
A B	3	Kantbånd / halsudskæring 1x
A	4	Besætning / søm 2x
A	5	Besætning / ærmegab 2x
A	6	Sommerfugt str. 104 - 116 2x
A	7	Sommerfugt str. 122 - 140 2x
B	8	Besætning / ærmegab 2x
B	9	Forr. besætning 1x
B	10	Bag. besætning 1x
C	11	Forstykke 1x
C	12	Rygdel 1x
C	13	Kantbånd / halsudskæring 1x
C	14	Kantbånd / ærmegab 2x
BUKSER		
D	15	Forr. buksedel 1x
D	16	Lommepose 4x
D	17	Bag. buksedel 1x
D	18	Linning 1x
D	19	Buksebenslinning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter kropshøjden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD

Til SHIRTEN **A** klippes delene 1 til 5 og 6 hhv. 7, til SHIRTEN **B** klippes delene 1 til 3 og 8 til 10, til SHIRTEN **C** klippes delene 11 til 14, til BUKSERNE **D** klippes delene 15 til 19 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Garniturestof

Klip delene 4 og 5 i garniturestoffet, som vist på klippeplanen.

D

Ribstrikket stof

Klip delene 18 og 19 i det ribstrikkede stof (tubestrik).

➤ Se klippeplanen på mønsterarket.

ABCD

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

ABC - Intet sømmerum ved halsudskærings- og ærmegabskanterne og på **A** og **B** ved shirtens nederste kant (del 1, 2) samt på delene 3 til 7, 13 og 14 og på **B** ved den runde kant på delene 8, 9 og 10, **ABC** - 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.
D - 1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stykkets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ТОП

A B	1	Перед 1x
A B	2	Спинка 1x
A B	3	Бейка/окантовка горловины 1x
A	4	Бейка/низ 2x
A	5	Бейка/пройма 2x
A	6	Мотив «Бабочка», разм. 104-116 2x
A	7	Мотив «Бабочка», разм. 122-140 2x
B	8	Бейка/пройма 2x
B	9	Бейка горловины переда 1x
B	10	Бейка горловины спинки 1x
C	11	Перед 1x
C	12	Спинка 1x
C	13	Бейка/окантовка горловины 1x
C	14	Бейка/окантовка проймы 2x

БРЮКИ

D	15	Передняя половинка 1x
D	16	Мешковина кармана 4x
D	17	Задняя половинка 1x
D	18	Пояс 1x
D	19	Манжета 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Вырезать из листа выкроек для ТОПА **A** детали 1–5 и 6/7, для ТОПА **B** детали 1–3 и 8–10, для ТОПА **C** детали 11–14, для БРЮК **D** детали 15–19 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

A

Отделочная ткань

Детали 4 и 5 выкроить из отделочной ткани согласно плану раскладки.

D

Кругловязаное полотно

Детали 18 и 19 выкроить из кругловязаного полотна.

➤ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABCD

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

ABC: без припусков по срезам горловины и пройм и у **A** и **B** по нижним срезам переда и спинки (детали 1, 2), а также на деталях 3–7, 13 и 14 и у **B** по скругленному срезу деталей 8, 9 и 10; **ABC**: 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы.

D: 1,5 см – по всем срезам и на швы.

Прежде чем откалывать детали выкройки от трикотажного полотна, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку на изнаночную сторону деталей края с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При стачивании складывайте детали края лицевыми сторонами.

överför atta ringen i monstret och på ena sidan med tråden på rättsida.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rvis sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyggn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyggn, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i finmaskigt tyg. Dess kuls-pets kan inte skada maskorna.

1 Sy invikta kanter (t ex på fällen) med TVILLINGNÄLEN. Man syr från tygets rättsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyggn. På detta sätt töjer sig inte tyget vid sömnaden och sömmen blir elastisk.

A SHIRT Veck / Framstycke

2 Läggs vecken på framstycket från tygets rättsida i pilriktningen, träckla fast i halsringningen.

Infatta halsringningen

Klipp från infattningsremsan (del 3) av en bit som motsvarar den främre ringningskantens längd. Använd resten av remsan för den bakre ringningen.

3 Nåla fast remsan rätta mot rätta på den främre halsringningen och sy fast 0,7 cm br. Vänd in remsan över kanten, vik in och träckla fast i fästsättnings-sömmen, sy fast den smalt (3a).

Infatta den bakre halsringningen med resten av remsan på samma sätt.

Slåar / Ärmringningar

Klipp slåarna (del 5) vardera för den främre och den bakre ringningskanten i passande längd i två delar.

4 Nåla fast slåarna under ringningskanterna på fram- och bakstycke så att 0,7 cm skjuter utanför. Kantsticka ärmringningskanterna från tygets rättsida med TVILLINGNÄLEN 1 cm br, sy samtidigt fast slåarna mot undersidan.

Slåar / Fäll

Sy fast slåarna (del 4) under fällkanten på fram- och bakstycke på samma sätt.

Axelsömmar / Banddragsko

5 Läggs framstycket rätta mot rätta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömmnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Kantsticka axelsömmarna för banddragskon på båda sidor 1 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna. Klipp från bandet av två delar, vardera 30 cm lång, och dra in dem i tunnarna med en säkerhetsnål. Sy fast bandändarna vid halsringningen i infattningsremsans sylinje (5a).

Fjäril

6 Förstärk en fjäril med mellanlägg på baksidan. Nåla ihop delarna aviga mot aviga. Sy ihop vingarna enl markering med små sicksackstyggn och sy sömmarna med kontrastfärgat garn, om du så önskar. Nåla fast fjärilen, mötande placeringslinjen, på framstycket, nåla två band (10 cm långa) fast mot undersidan. Sy fast fjärilen vid kroppen, vingarna förblir lösa. Sy fast fjärilens antenner på framstycket (6a).

Sidsömmar

Lägg framstycket rätta mot rätta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömmnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop-hållna och pressa in dem i bakstycket.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer

Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske, og brister derfor ikke ved brug.

Har du ingen overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da spidsen på den- ne ikke beskadiger maskerne.

1 Til sømning af kanterne (feks. sømmen forneden), skal du anvende en TVILLINGENÄL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syning- en og sømmen bliver elastisk.

A SHIRT Læg / forstykke

2 Læg læggene i forstykket i pilretningen fra retsiden, ri dem fast ved halsudskæringen.

Kantning af halsudskæring

Klip et stykke af kantbåndet (del 3) på længde med den forr. hals-udskæringskant. Anvend resten af båndet til den bag. halsud- skæringskant.

3 Hæft båndet ret mod ret på den forr. udskæring og sy det fast i 0,7 cm bredde. Vænd båndet mod vrangen over kanten, buk det om, ri det på tilsætnings sømmen og sy det smalt fast (3a).

Kant den bag. udskæring på samme måde med det resterende bånd.

Besætninger / ærmegab

Klip hver ærmegabsbesætning (del 5) i to passende længder til de forr. og bag. ærmegabskanter.

4 Hæft besætningerne under ærmegabskanterne på forstykket og rygdelen således, at 0,7 cm af båndet rager udenfor kanterne. Sy, fra retsiden, med TVILLINGENÄLEN i 1 cm bredde fra ærme- gabskanterne, sy hermed besætningerne fast.

Besætninger / søm

Sy på samme måde besætningerne (del 4) under sømkanten på forstykket og rygdelen.

Skuldørsømme / bånd-løbegang

5 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldørsømmene (sømtal 1). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Sy en stikning i 1 cm bredde på begge sider af hver skuldørsøm, sy hermed søm- rummene fast. Klip 2 30 cm lange stykker af båndet og før dem ind i tunnellerne med en sikkerhedsnål. Sy enderne af båndene fast ved halsudskæringen i kantbåndets sylinje (5a).

Sommerfugl

6 Forstæk bagsiden af den ene sommerfugl med indlæg. Hæft delene vrang mod vrang på hinanden. Sy vingerne på hinanden med små sik-sak-sting, som markeret og pynt dem evt. med kon- trastfarvede syninger. Hæft sommerfuglen, der mødes med tilsyningslinjen, på for- stykket og hæft to (10 cm lange) bånd under sommerfuglen, som vist på tegningen. Sy sommerfuglens krop fast - vingerne forbliver løse. Sy, foroven ved sommerfuglen, følerne på forstykket (6a).

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Стороны

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока следует стачивать детали кроя из трикотажных полотен эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптималь- ное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами необходимо ис- пользоваться специальную ИГЛУ швейной машины для ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

1 Для настраивания подгибок (например, подгибок низа) следует использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

A ТОП Встречная складка / перед

2 С лицевой стороны переда заложить складку в на- правлении стрелки и заметать ее вдоль среза горлови- ны.

Горловину окантовать

От бейки (деталь 3) отрезать отрезок по длине среза горловины переда. Оставшийся отрезок используется для окантовки среза горловины спинки.

3 Бейку сложить с передом лицевыми сторонами, приколоть к срезу горловины и притачать на расстоя- нии 0,7 см. Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край (3a).

Срез горловины спинки окантовать бейкой так же.

Бейки / проймы

Каждую бейку (деталь 5) разрезать на две части: бейки для окантовки срезов пройм переда и спинки.

4 Бейки подложить под срезы пройм переда и спинки и приколоть, при этом бейка выступает за срез на ши- рину 0,7 см. С лицевой стороны топа настрочить срезы пройм на бейки ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 1 см, настрачивая бейки.

Бейки / низ

Бейки (деталь 4) притачать под нижние срезы переда и спинки.

Плечевые швы / кулиски

5 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). При- пуски швов обметать и разутюжить. Топ отстрочить по обеим сторонам от каждого шва на расстоянии 1 см, настрачивая припуски шва. От ленты отрезать для пле- чевых кулисок по 2 отрезка длиной 30 см и вдеть их в кулиски с помощью английской булавки. Концы отрез- ков ленты настрочить у горловины в шов окантовки (5a).

Аппликация «Бабочка»

6 Один мотив дублировать прокладкой с изнаночной стороны. Оба мотива сложить изнаночными сторона- ми и сколоть. Срезы крылышек стачать мелким зигза- гообразным стежком по разметке. По фигурным лини- ям разметки проложить декоративную строчку кон- трастными по цвету нитками. Мотив приколоть на пе- ред по линии совмещения, подложив под мотив концы двух отрезков ленты (длиной по 10 см). Настрочить мотив по контуру туловища бабочки, оставив крылыш- ки свободными. На передке проложить декоративные строчки для усиков (6a).

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и ста- чать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вмес- те и заутюжить на спинку.

**B
SHIRT**

Träckla fast **vecket på framstycket** som vid text och teckning 2.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på baktstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop-hållna och pressa in dem i baktstycket.

Infatta halsringningen

7 Nåla fast remsan räta mot räta på halsringningen och sy fast 0,7 cm br. Vik in ändarna i en axelsöm. Vänd in remsan över kanten, vik in och träckla fast i fastsättnings sömmen, sy fast den smalt (7a).

Fäll- och ärmslåar (delarna 8, 9 och 10)

8 Sicksacka fällen i den rakta kanten på alla slåar på följande sätt: pressa in fällen, kantsticka fällen med tätt inställt sicksackstyg. Klipp ner överskjutande fäll till tätt intill styggen. TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

9 Nåla fast framstycket på den främre fällslån så att kanten möter den markerade placeringslinjen. Kantsticka framstycket med TVILLINGNÅLEN 1 cm br, sy samtidigt fast slån mot undersidan.

Sy fast den **bakre fällslån** på baktstycket på samma sätt.

10 Nåla fast ärmringningen på slån så att kanten möter den markerade placeringslinjen. Tvärstrecken 3 möter varandra. Tvärstrecket på slåns mitt möter axelsömmen. Kantsticka ärmringningen med TVILLINGNÅLEN 1 cm br, sy samtidigt fast slån mot undersidan.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på baktstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop-hållna och pressa in dem i baktstycket.

Rosetter: Knyt banden till två små rosetter. Nåla fast den lilla rosetten på den stora rosetten och sy fast med några stygn. Sy rosetterna över vecket på halsringningen (se teckningen).

**C
SHIRT****Axelsömmar**

Lägg framstycket räta mot räta på baktstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop-hållna och pressa in dem i baktstycket.

Infatta halsringningen som vid text och teckningar 7.

Infatta ärmringningarna som vid text och teckningar 3.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på baktstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop-hållna och pressa in dem i baktstycket.

Fäll

11 Pressa in fällen. Kantsticka nederkanten med TVILLINGNÅLEN 1,2 cm br, sy samtidigt fast fällen (se även text och teckning 1).

D**BYXA**

Sidsöm - / Söm - / Söm -

**B
SHIRT**

Læg lægget i forstykket og ri det fast, som vist ved tekst og tegning 2.

Skuldørsømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldørsømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Kantning af halsudskæring

7 Hæft båndet ret mod ret på halsudskæringen og sy det fast i 0,7 cm bredde. Buk enderne om ved den ene skuldørsøm. Vænd båndet mod vrangen over kanten, buk det om, ri det på tilsætnings sømmen og sy det smalt fast (7a).

Søm - og ærmegabsbesætninger (delene 8, 9 og 10)

8 Søm sømrummet på alle besætningernes lige kant på følgende måde:
Pres sømrummet mod vrangen, sy med tæt-indstillede sik-saksting langs kantfolden. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

9 Hæft forstykket på den forr. sømbesætning således, at kanten mødes med den markerede tilsyningslinje. Sy forstykket fast i 1 cm bredde med TVILLINGNÅLEN, sy hermed besætningen fast under forstykket.

Sy, på samme måde, den **bag. sømbesætning** under rygdelen.

10 Hæft ærmegabet på ærmegabsbesætningen således, at kanten mødes med den markerede tilsyningslinje. Tværstregerne 3 mødes. Tværstregen i besætningens midte mødes med skuldørsømmen. Sy, med TVILLINGNÅLEN, i 1 cm bredde fra ærmegabet, sy hermed besætningen fast under ærmegabet.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Sløjfer: Bind to små sløjfer af båndene. Hæft den lille sløjfe på den store sløjfe og sy den, i hånden, fast med nogle få sting. Sy, i hånden, sløjferne over lægget ved halsudskæringen (se billedet).

**C
SHIRT****Skuldørsømme**

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldørsømmene (sømtal 4). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Kant halsudskæringen, som vist ved tekst og tegningerne 7.

Kant ærmegabene, som vist ved tekst og tegningerne 3.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Søm

11 Pres sømmen mod vrangen. Sy med TVILLINGNÅLEN i 1,2 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).

D**BUKSER**

Sidsøm - / Söm - / Söm -

**B
ТОП**

Встречная складка на передe – см. пункт и рис. 2.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловину окантовать

7 Бейку сложить с топом лицевыми сторонами, приколоть к срезу горловины и притачать на расстоянии 0,7 см. Концы бейки подвернуть у одного из плечевых швов. Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край (7a).

Бейки низа и пройм (детали 8, 9 и 10)

8 На каждой бейке обработать прямой край: припуск по прямому срезу заутюжить на изнаночную сторону, вдоль сгиба проложить плоскую узкую зигзагообразную строчку, излишний припуск срезать близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

9 Перед наложить на бейку низа переда по линии совмещения, приколоть, и настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 1 см, прихватывая бейку.

Бейку низа спинки притачать под спинку так же.

10 Срез каждой проймы наложить на бейку по линии совмещения и приколоть, совместив поперечные метки 3, а также поперечную метку по линии середины бейки с плечевым швом. Срез проймы настрочить на бейку на расстоянии 1 см ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Бантики: завязать из ленты два бантика – побольше и поменьше. Маленький бантик наложить на большой и пришить несколькими стежками. Бантики пришить к переду у края горловины над складкой (см. эскиз модели).

**C
ТОП****Плечевые швы**

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловину окантовать – см. пункт и рис. 7.

Проймы окантовать – см. пункт и рис. 3.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны топа проложить на 1,2 см выше нижнего края строчку ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и рис. 1).

D**БРЮКИ**

Боковые швы / карманы в швах

Sidsömmar / Sömmickor

12 Träckla fickpåsarna på den främre och bakre byxdelen, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.

13 Pressa fickpåsen över fastsättnings sömmarna.

14 Lägg de främre byxdelarna på de bakre, träckla sidsömmarna (sömnummer 6). Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihopträcklade. Fäst sömändarna.

15 Sicksacka sömsmänerna. Pressa isär sömsmänerna och fickpåsarna. Kantsticka de främre ficköppningskanterna mellan tvärstrecken 0,7 cm br.

16 Pressa in fickpåsen i de främre byxdelarna, träckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmänerna ihopållna. Träckla fast fickpåsarna i den övre kanten.

Grensöm

17 Læg den främre byxdelen räta mot räta på den bakre byxdelen, sy grensömmen (sömnummer 7). Klipp ner sömsmänerna och sicksacka dem ihopållna.

Linning

Vik linningen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna (= sidsöm). Markera den andra sidan med en knappnål. Vik linningen på VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

18 Nåla fast linningen på byxans övre kant, sidsömmarna möter varandra på en sida. Knappnålen möter sidsömmen på den andra sidan. Töj linningen något och sy fast den med platt inställt sicksackstyg. Klipp ner sömsmänerna och sicksacka dem ihopållna.

Muddar

Sy muddarna som linningen och sy fast dem på byxans nedre kant, sömmen möter grensömmen.

Sidesømme / sidelommer

12 Ri lommeposerne ret mod ret på den forr. og bag. buksedel; tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne.

13 Pres lommeposerne over tilsætningssømmene.

14 Læg den forr. buksedel ret mod ret på den bag. buksedel, ri sidesømmene (sømtal 6). Sy sidesømmene, men sy **ikke** lommeindgangene til imellem tværstregerne - lad dem stå tilriet. Hæft enderne.

15 Sik-sak sømrummene. Pres sømrummene og lommeposerne fra hinanden. Sy en stikning i 0,7 cm bredde imellem tværstregerne på de forr. lommeindgangskanter.

16 Pres lommeposerne ind i den forr. buksedel, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri lommeposerne fast ved den øverste kant.

Skridtsøm

17 Læg den forr. buksedel ret mod ret på den bag. buksedel, sy skridtsømmen (sømtal 7). Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

Linning

Fold linningen med retsiden indad. Sy de smalle kanter på hinanden (=sidesøm). Markér den anden side med en knappnål. Fold linningen ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

18 Hæft linningen på buksernes øverste kant; sidesømmene mødes ved den ene side. Ved den anden side mødes knappnålen med sidesømmen. Stræk linningen let og sy den fast med fladt indstillede sik-sak-sting. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.

Buksebenslinninger

Sy buksebenslinningerne på samme måde, som linningen og sy dem på de nederste kanter af buksebenene; sømmen mødes med skridtsømmen.

Боковые швы / карманы и швы

12 Мешковины карманов приметать к передней и задней половинкам, совместив поперечные метки, и притачать, сделав на концах швов закрепки.

13 Мешковины заутюжить над швами притачивания.

14 Переднюю и заднюю половинки сложить лицевыми сторонами и сметать (контрольная метка 6) боковые срезы по всей длине. Срезы стачать, оставив входы в карманы между поперечными метками **сметанными**. На концах швов сделать закрепки.

15 Припуски швов обметать. Припуски швов и мешковины разутюжить. На передней половинке отстрочить входы в карманы между поперечными метками на расстоянии 0,7 см.

16 Мешковины заутюжить на переднюю половинку, срезы мешковин сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе. Мешковины приметать к верхнему срезу передней половинки.

Шаговый шов

17 Переднюю и заднюю половинки сложить лицевыми сторонами и стачать шаговые срезы (контрольная метка 7). Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Пояс

Пояс сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать концы (= боковой шов). Симметрично воткнуть вторую булавку. Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

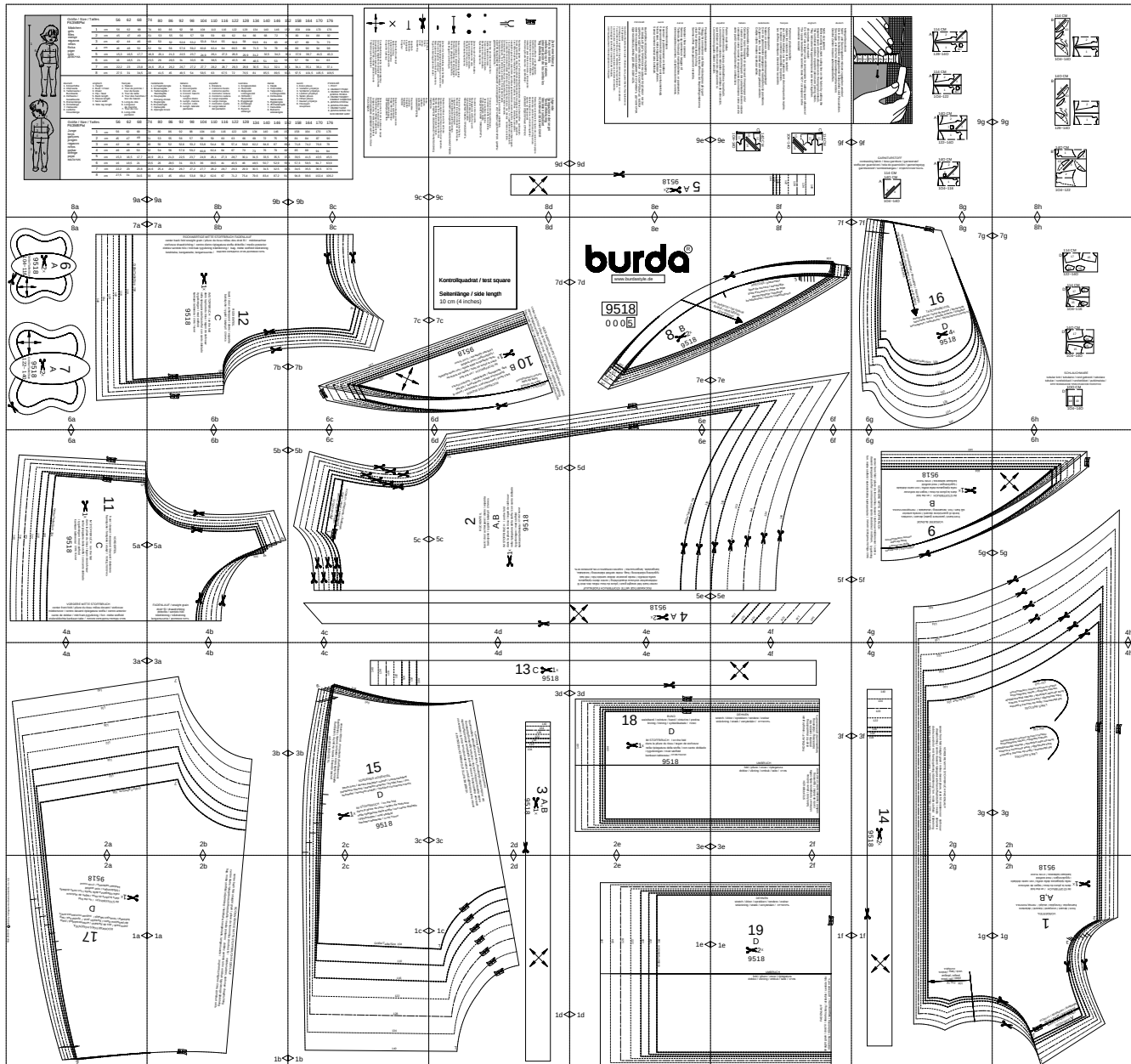
18 Пояс приколоть к верхнему срезу брюк, совместив с одной стороны боковые швы. С другой стороны портновская булавка на поясе совмещается с боковым швом брюк. Пояс притачать плоским зигзагообразным стежком, слегка растягивая. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Манжеты

Каждую манжету подготовить так же, как пояс, и притачать к нижнему срезу половинки брюк, совместив шов манжеты с шаговым швом.

burda Download-Schnitt

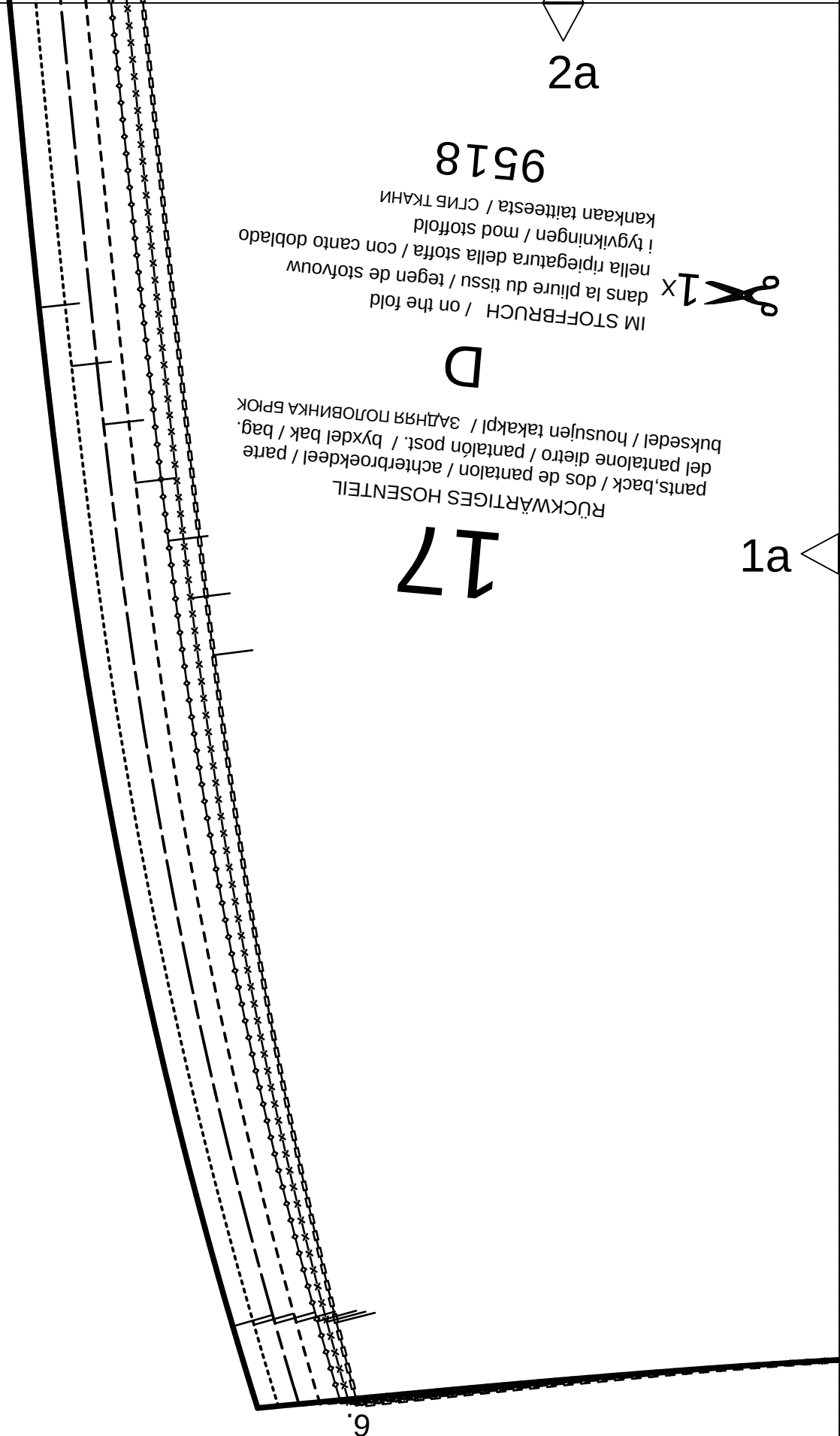
Modell 9518



Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



17

D

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
pants, back / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
bukse del / housjen takakpi / задняя половинка брюк

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

9518

2a

1a



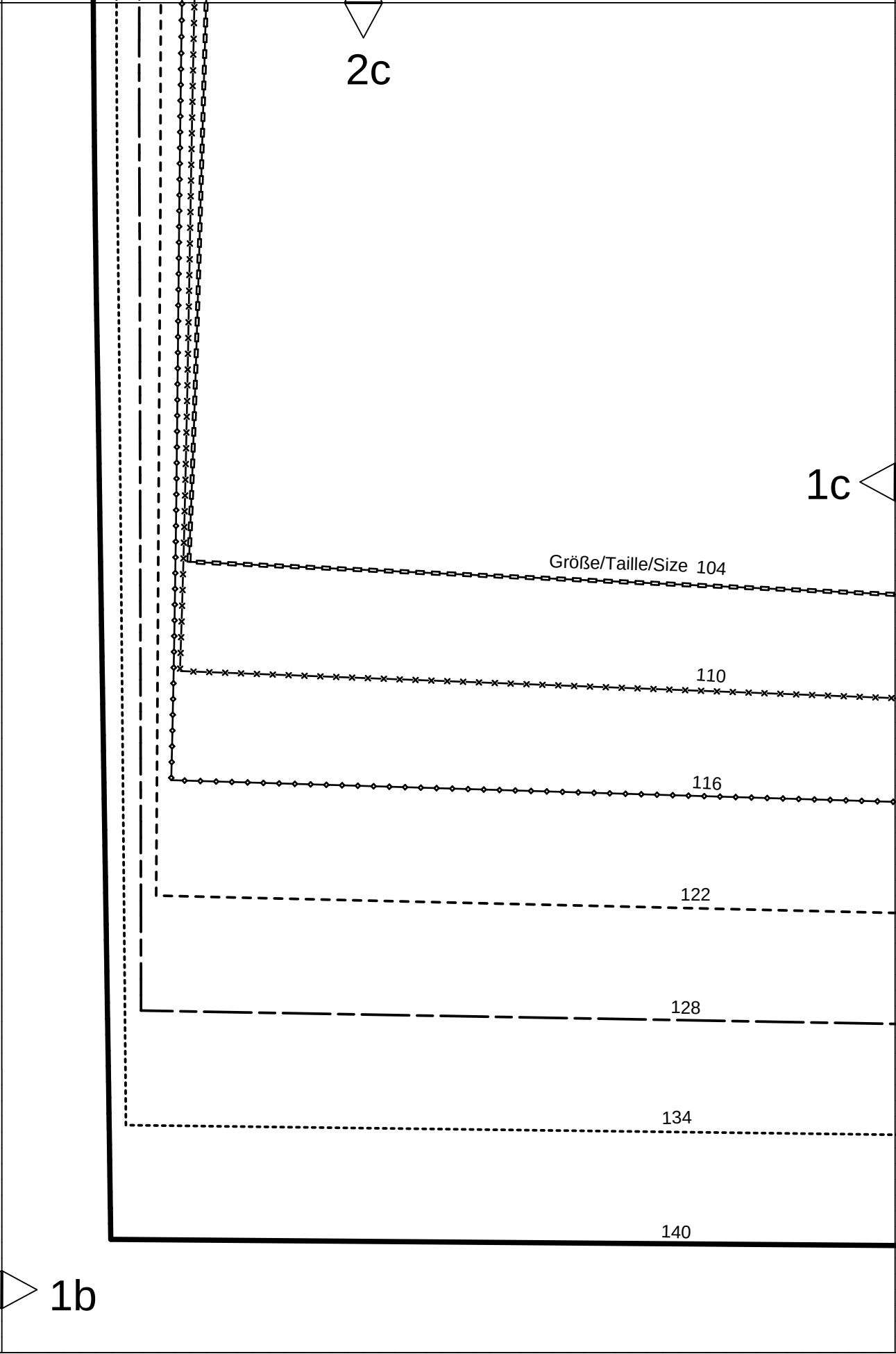
1b

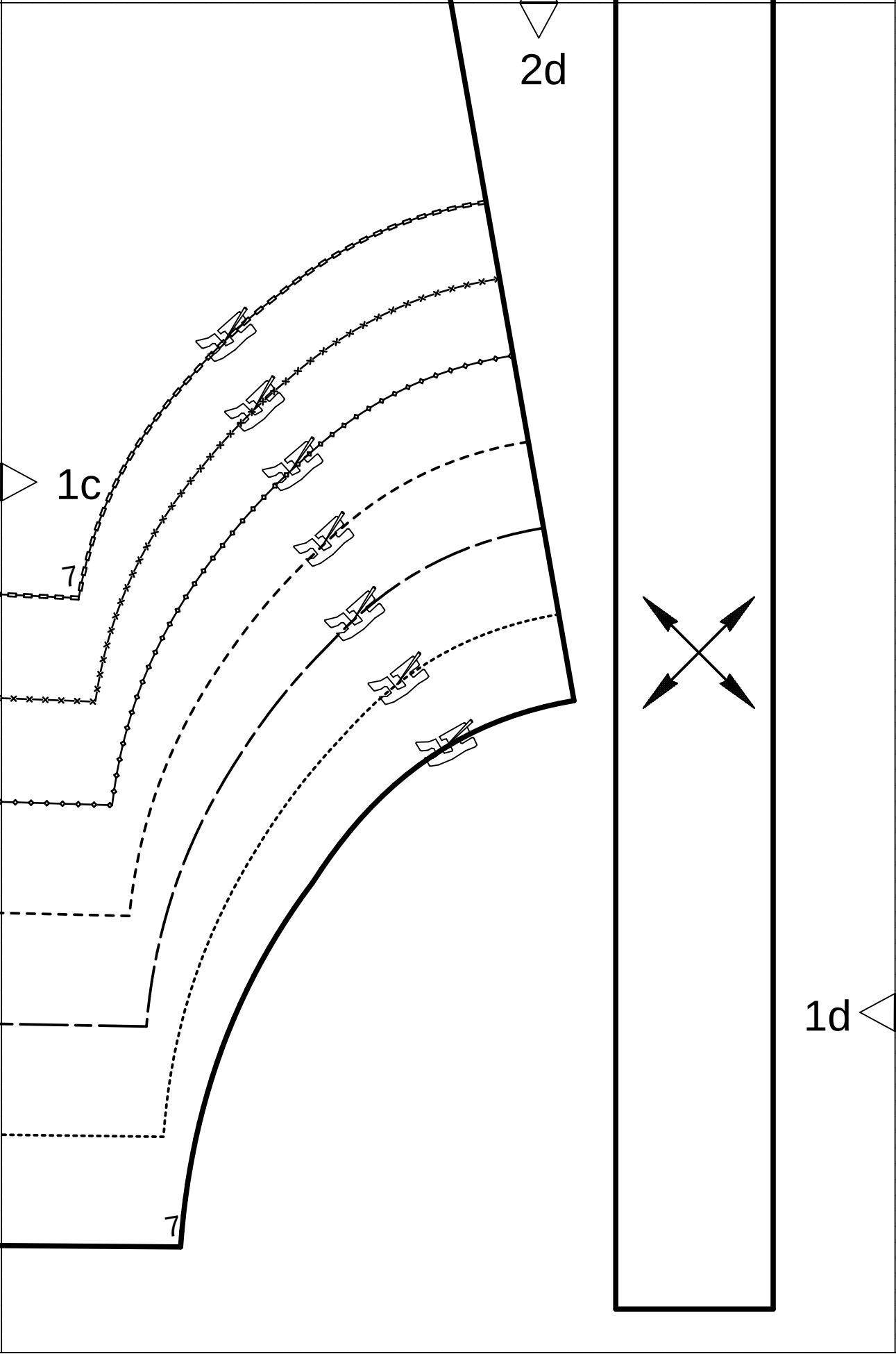
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådreining / keskitaqa, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СТИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

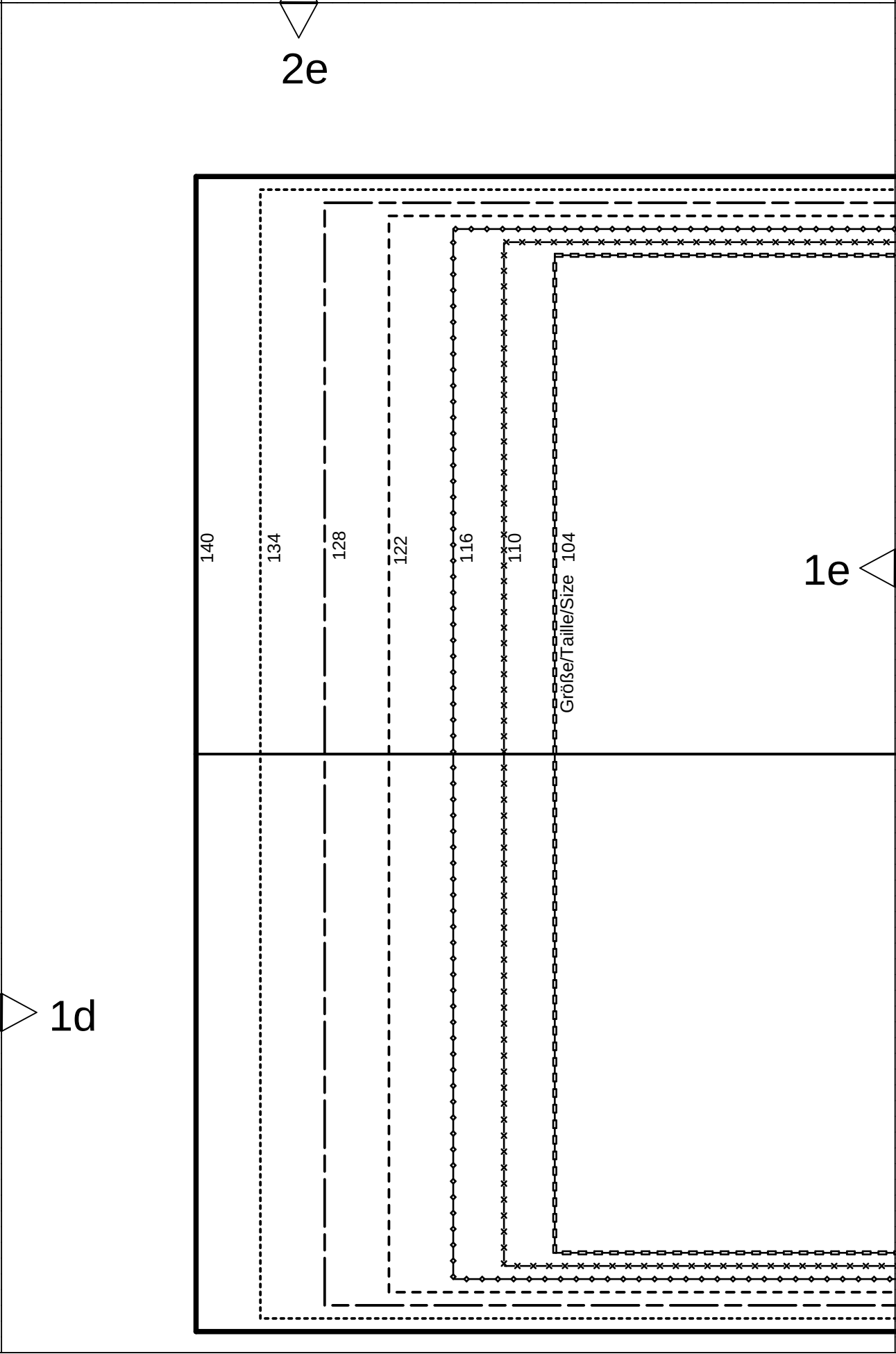
2b

1a









2f

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТЯНУТЬ

19

D



9518

1e

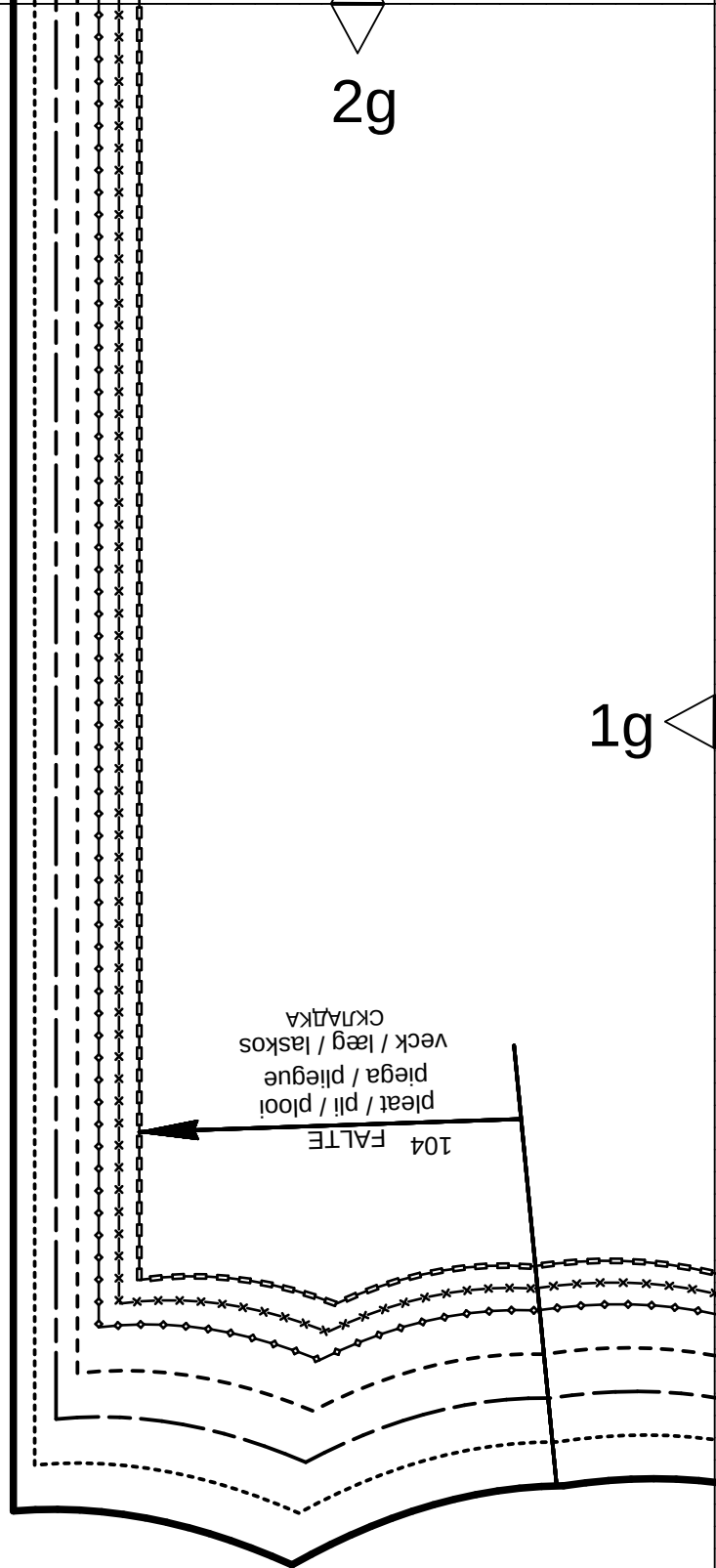
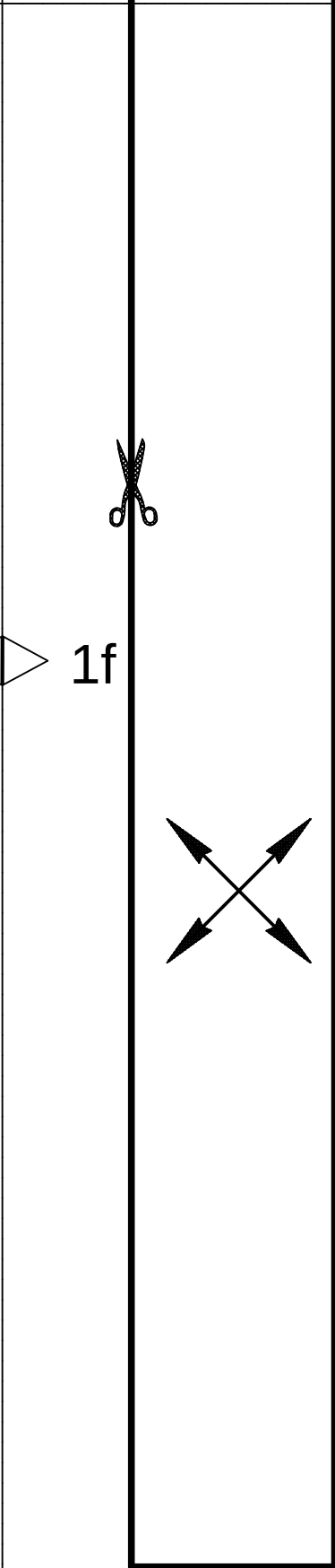
1f

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



! tygviikingen / mod stoffold
kankaan taitteesta / CIB TKAHI

✂

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etuip / передняя полочка

T

ADURCHZUG
casing / coulisse / tunnel
passanastro / jareta / kanal
løbegang / nauhakuya / кырка

A DURCHZUG

T

il

4a

3a

140

134

128

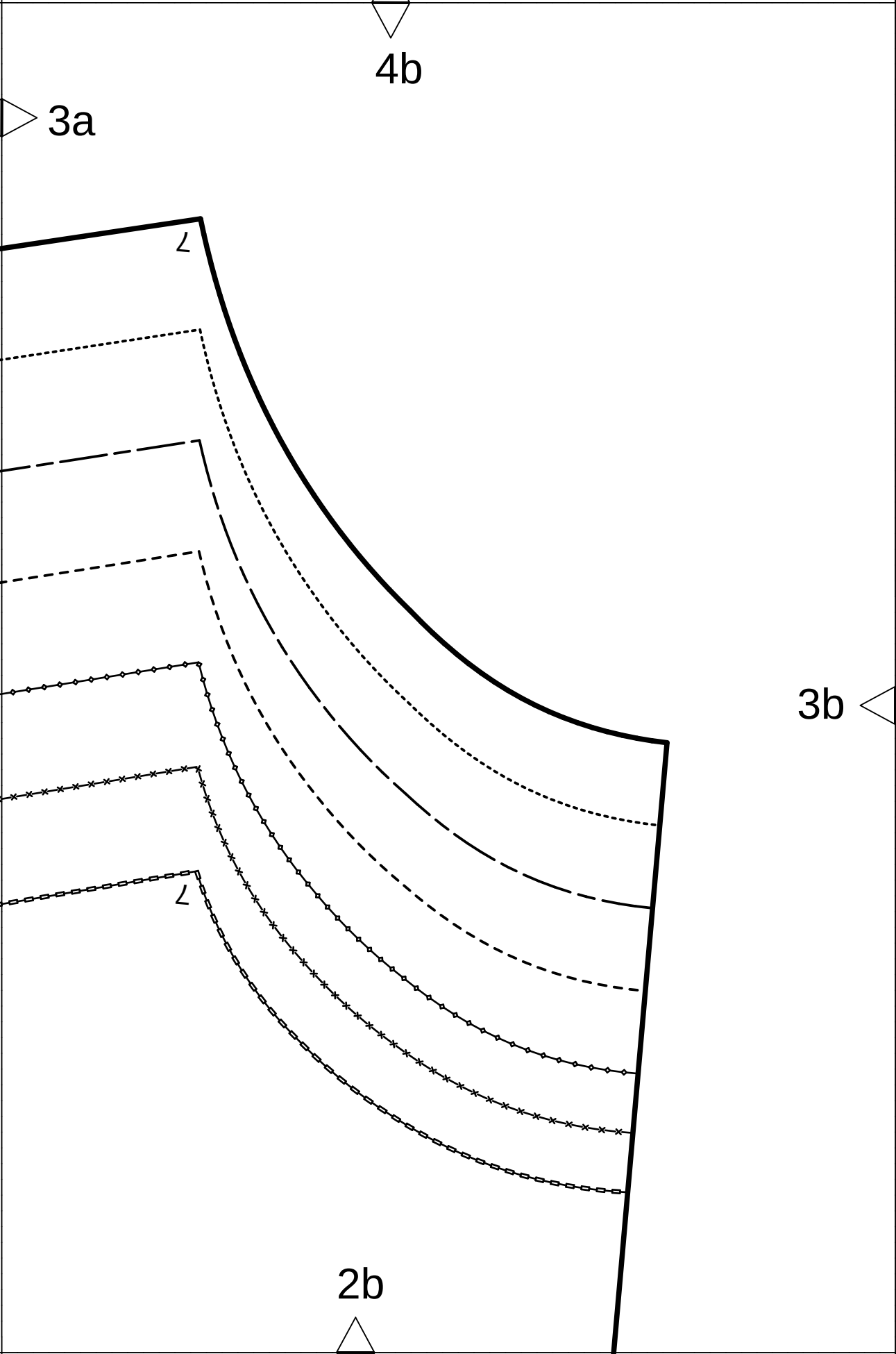
122

116

110

Größe/Taille/Size 104

2a



4c

140	134	128	122	116	110	104
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

6.

104

140

3b

TASCHEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunuu / ВХОД В КАРМАН

15

VORDERES HOSENTEIL

pants, front / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpi / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

D



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9518

2c

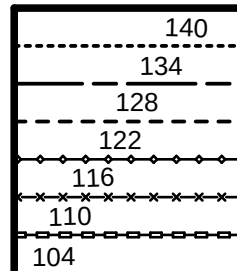
3c

4d

13 C ✂ 1x
9518

3d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
fort. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3 A,B
✂ 1x
9518

2d

3c

4e

3d



18

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
lining / linning / vyötärökaitale / пояс

D



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9518

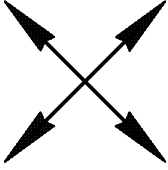
140

104

2e

3e

4f



DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТЯНУТЬ

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

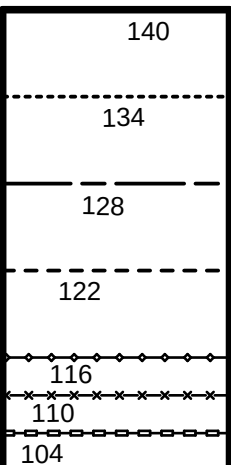
STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

3f

3e

2f

4g



3f

14

3x2x

9518

122

116

110

Größe/Taille/Size 104

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaitte langansuunta / линия середины перед стиб долевая нить

2g

3g

4h

LINKS ANSTOSS
left placement / ligne de raccord à gauche
links aansluitlijn / linea d'incontro a sinistra
linea de tope izquierda / vänster placeringslinje
venstre kantlinje / vasen kohdistuviva
ЛЕВАЯ СТОПОНА ЛИНИЯ СОБМЕЩЕНИЯ
122-140

LINKS ANSTOSS
left placement / ligne de raccord à gauche
links aansluitlijn / linea d'incontro a sinistra
linea de tope izquierda / vänster placeringslinje
venstre kantlinje / vasen kohdistuviva
ЛЕВАЯ СТОПОНА ЛИНИЯ СОБМЕЩЕНИЯ
104-116

3g

2h

6a

5

11

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forsykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9518

5a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

Größe/Taille/Size 104

110

116

122

128

134

140

4a

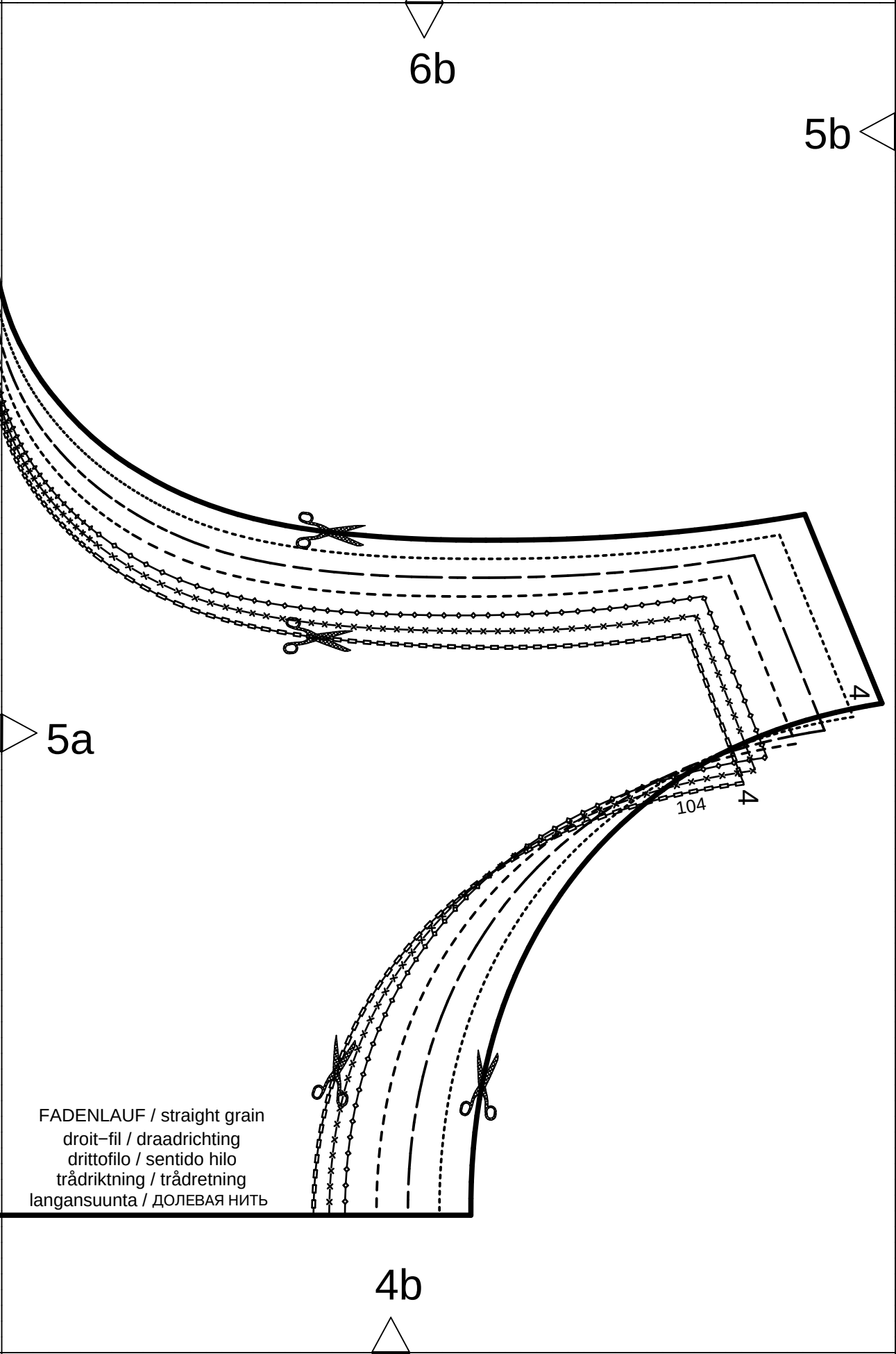
6b

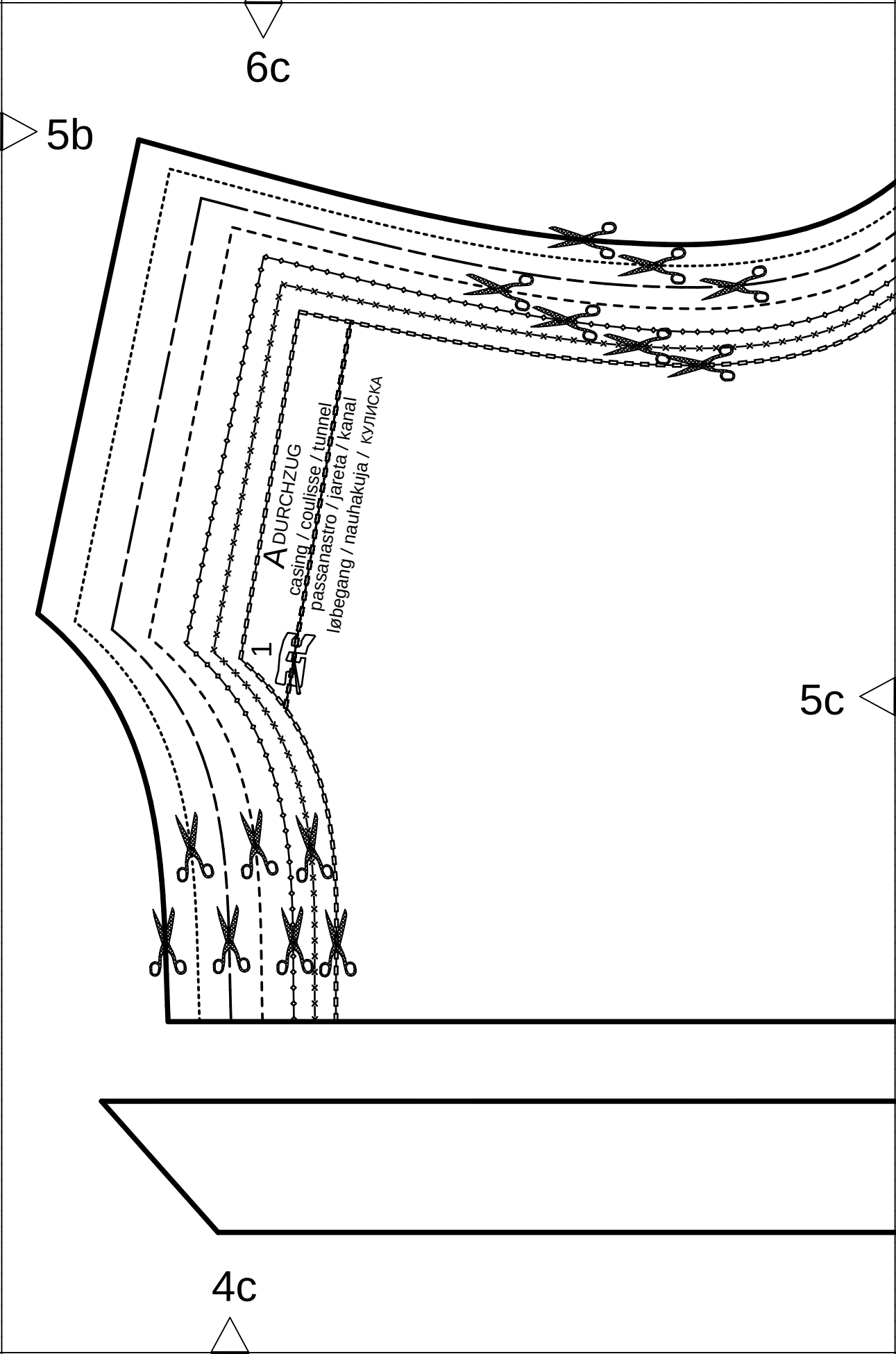
5b

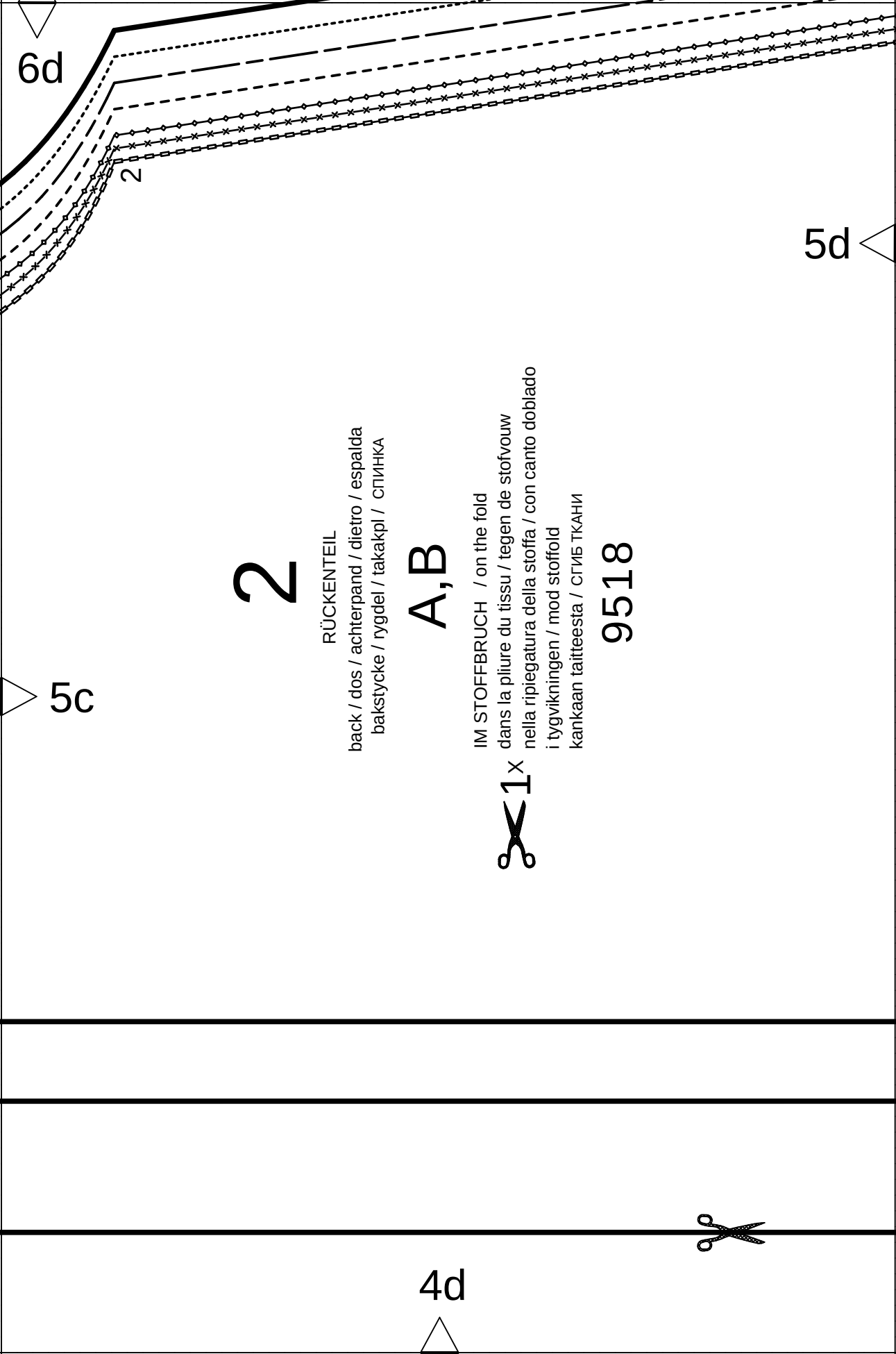
5a

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b







2

A,B

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / спинка

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

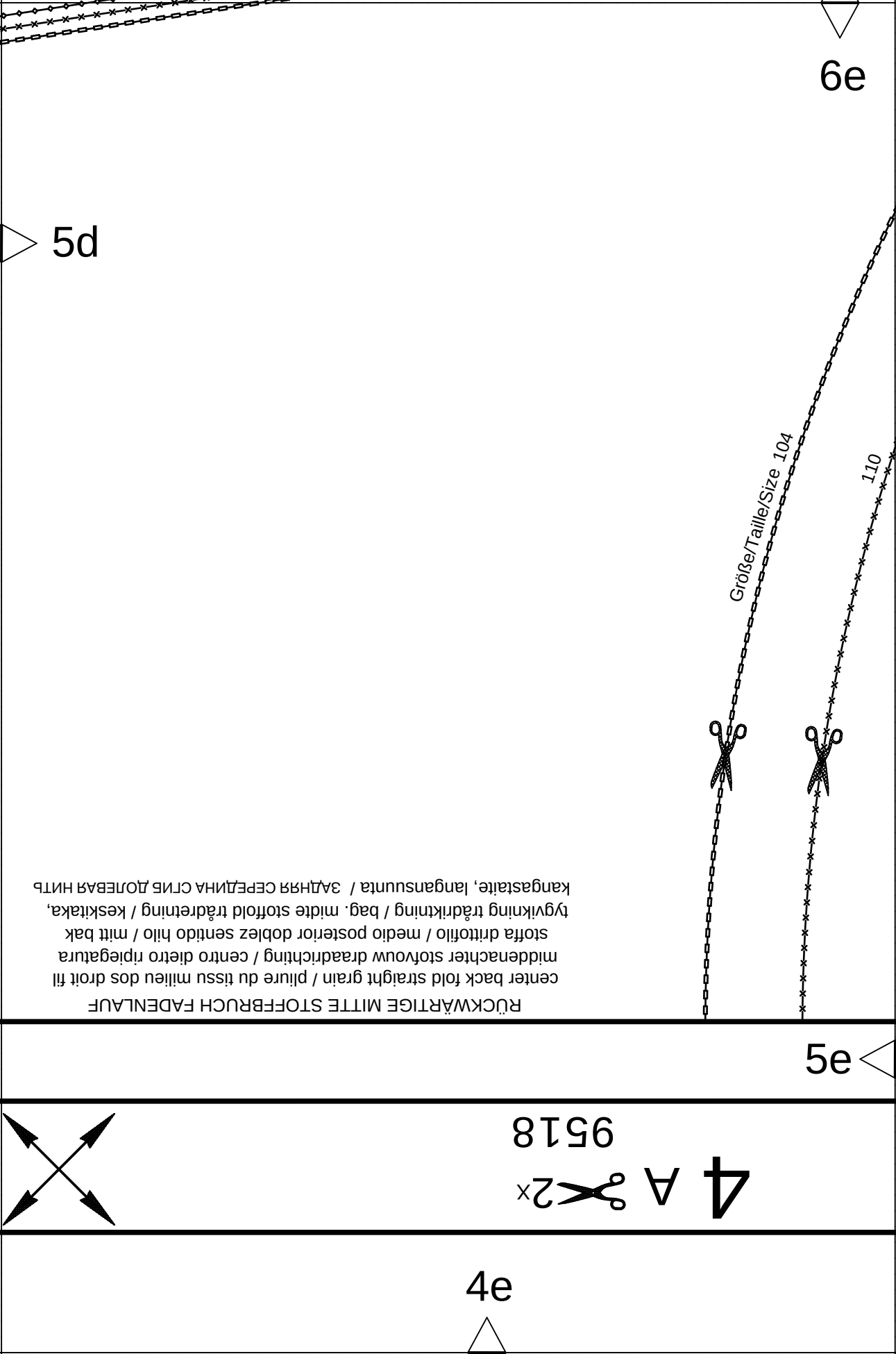


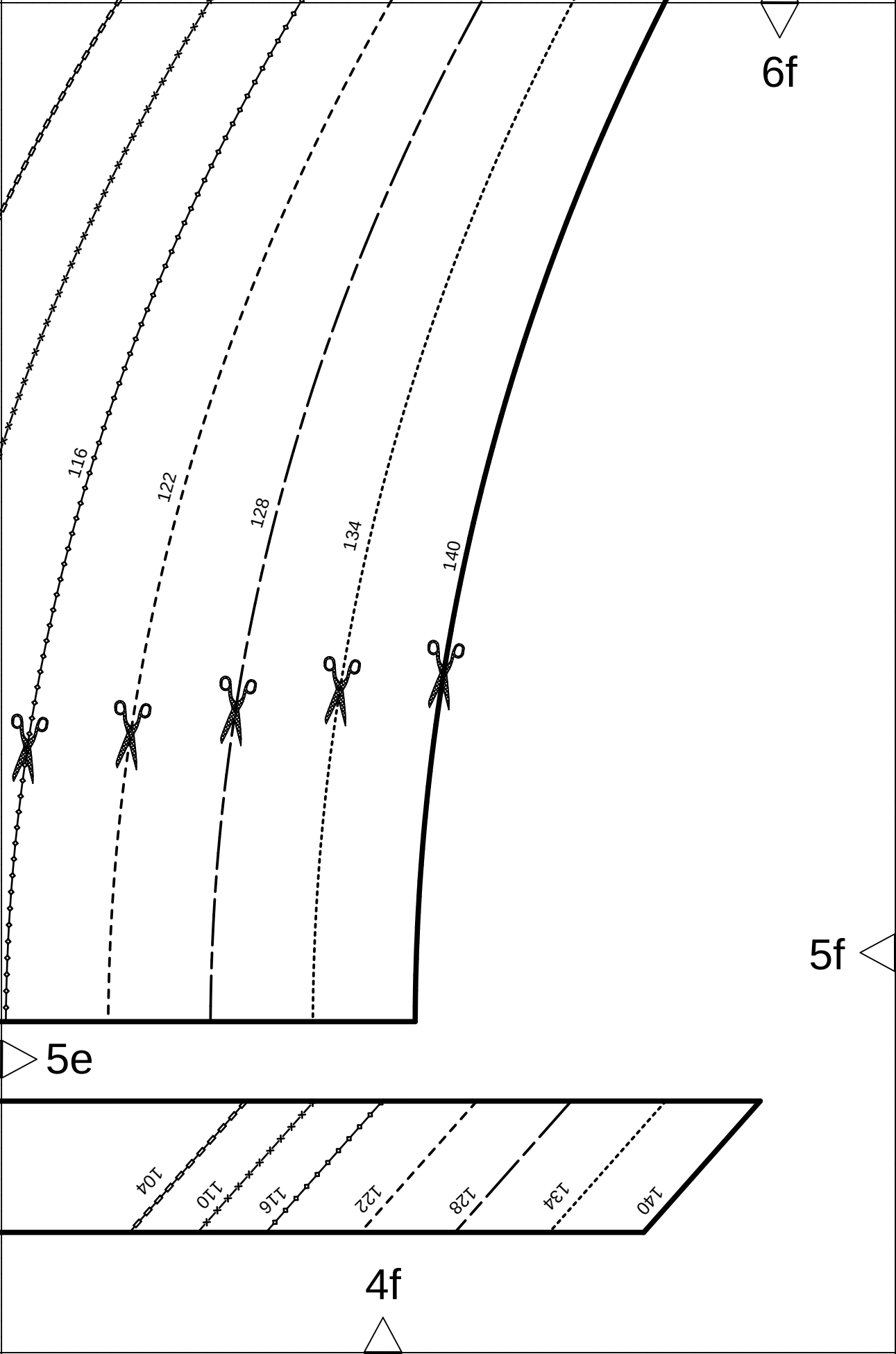
1x

9518

4d







104

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de
nella ripiegatura della stoffa / cor
! tygvikning / mod stoffold
kankaan taitteesta / криз ткани

xT ✂

B

front band / parement (pâte) devant / voorbies
bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior
slå fram / forr. besætning / etukaitale / перёдняя планка

VORDERE BLENDE

6

ANSTOSS / placement
ligne de raccord
ligne de topé
линия совмещения

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. middle stofffold / etukesiklohta kankaan taite / линия середины перед стиб

5g

5f

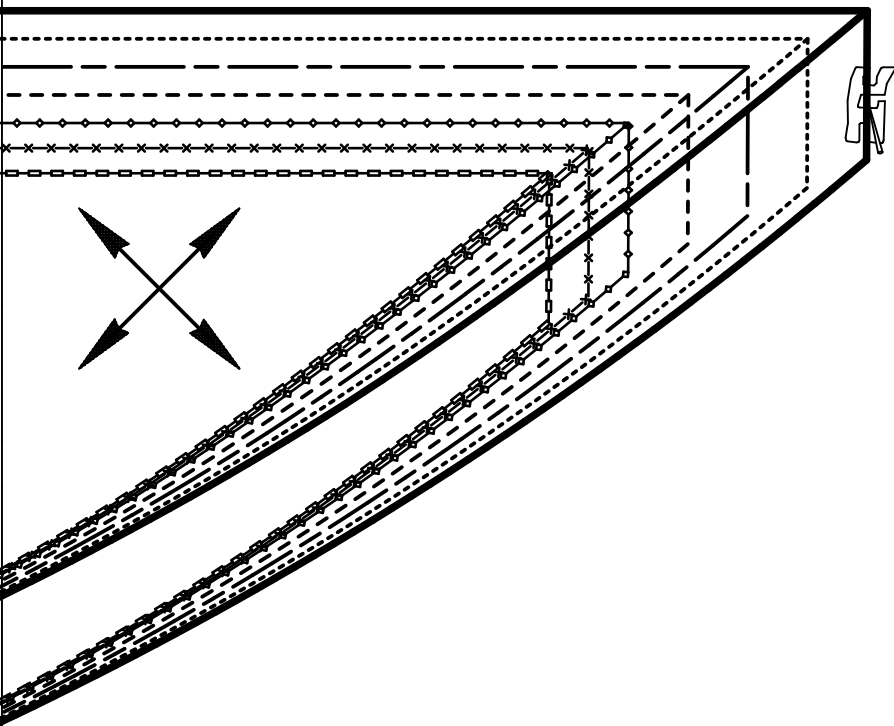
4g

140

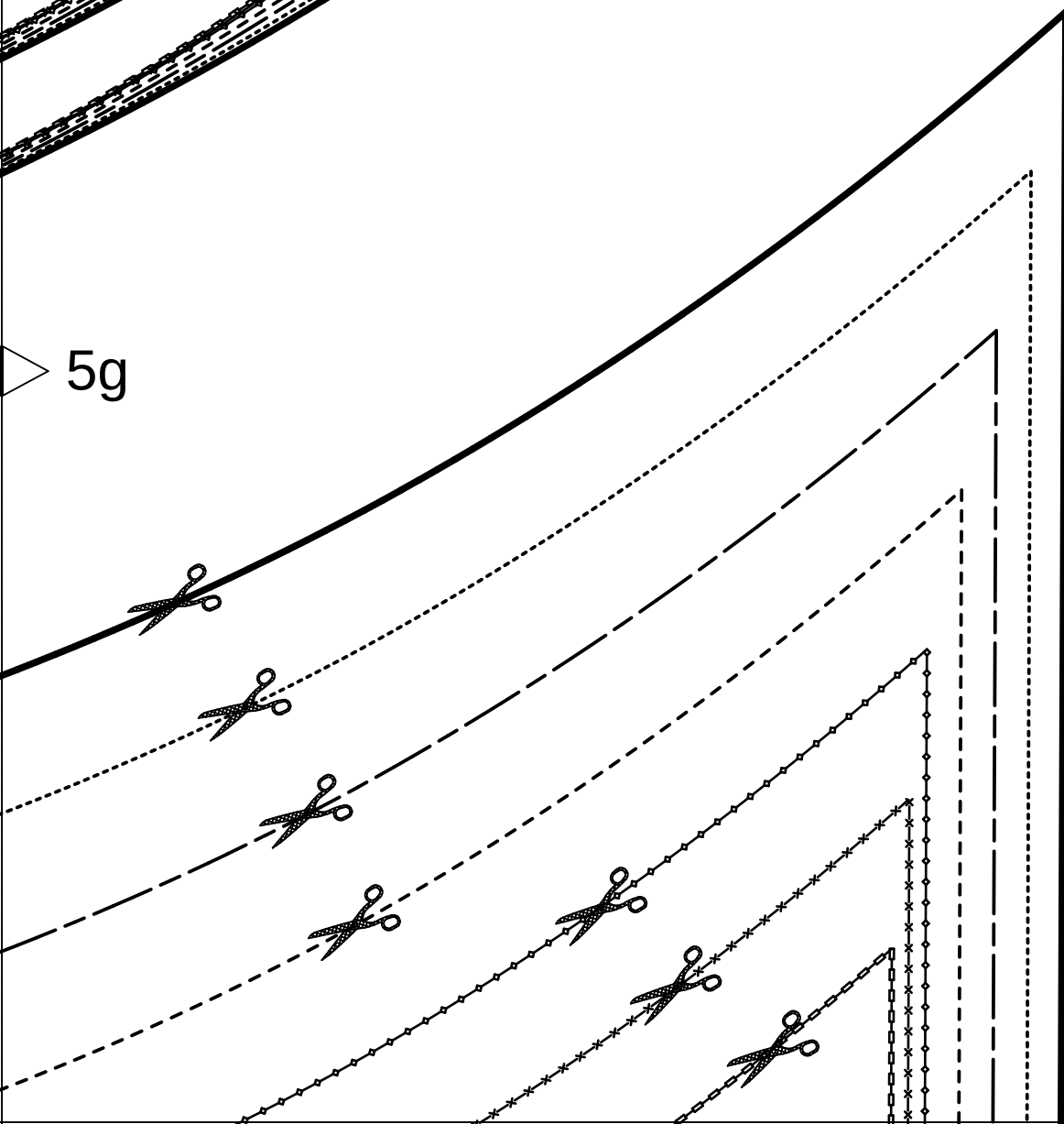
134

128

$6h$

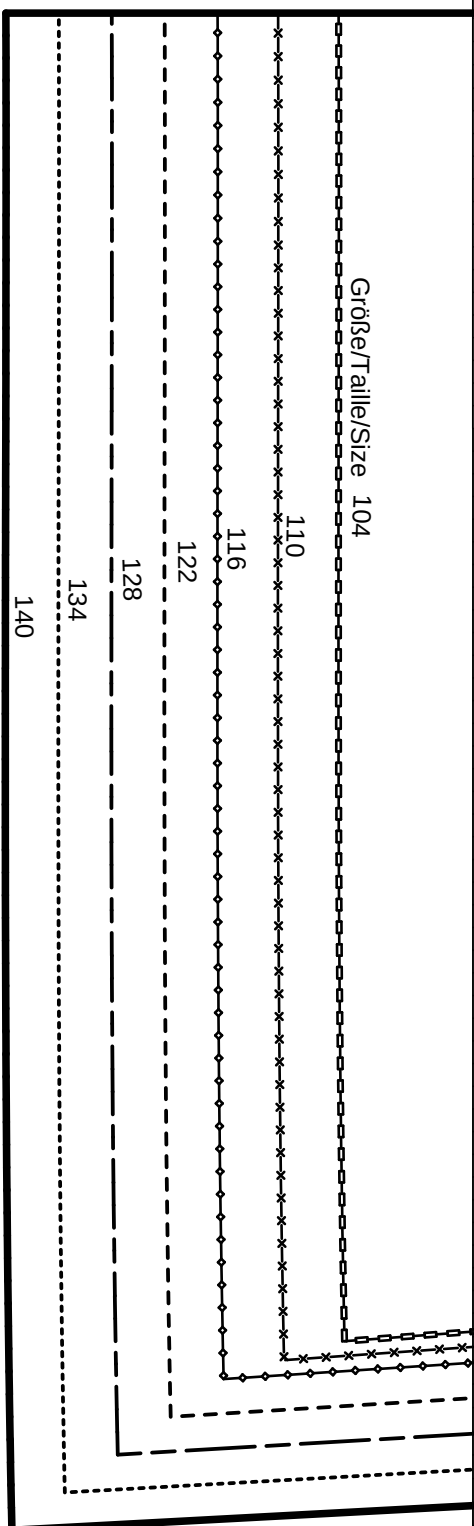


$5g$

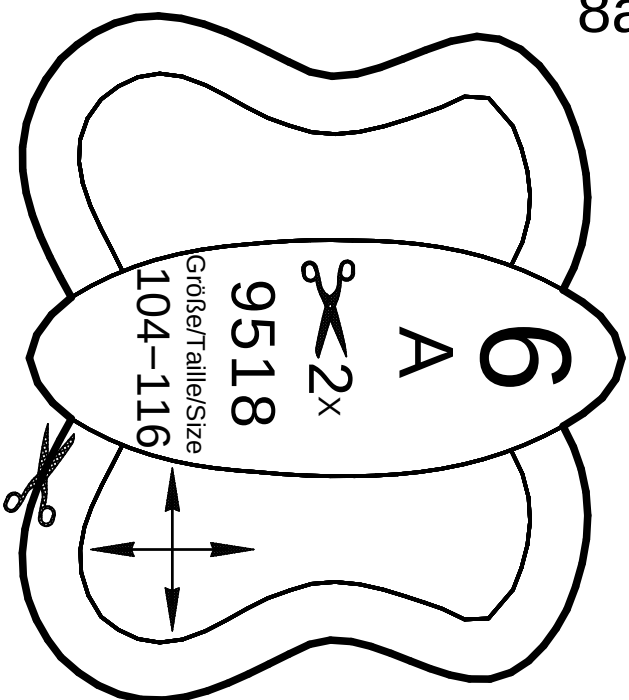


$4h$

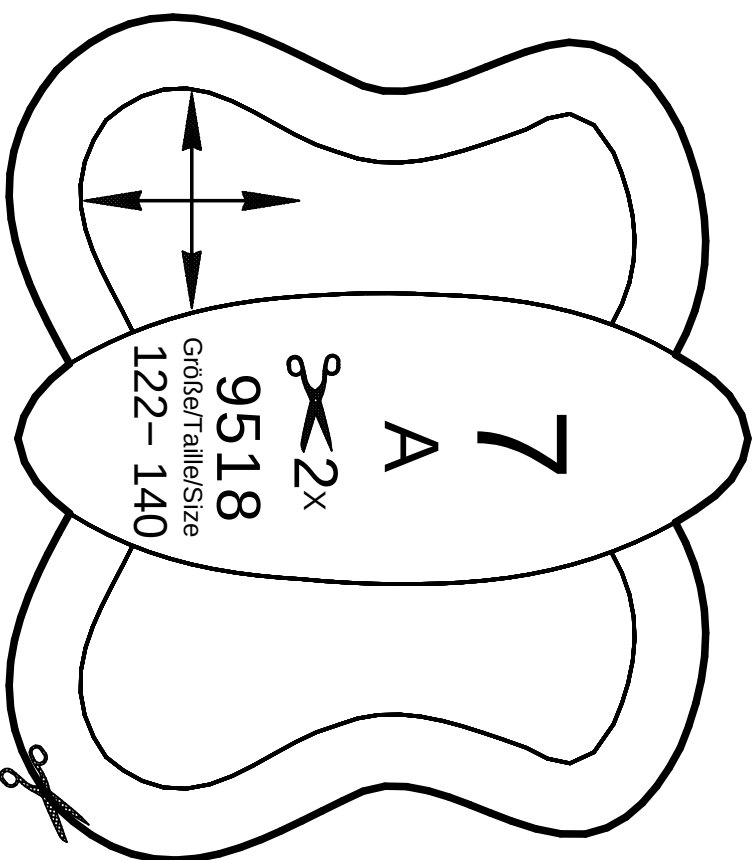
7a



8a



6a



7a

8b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kaankaan taitteesta / сгиб ткани

9518

C

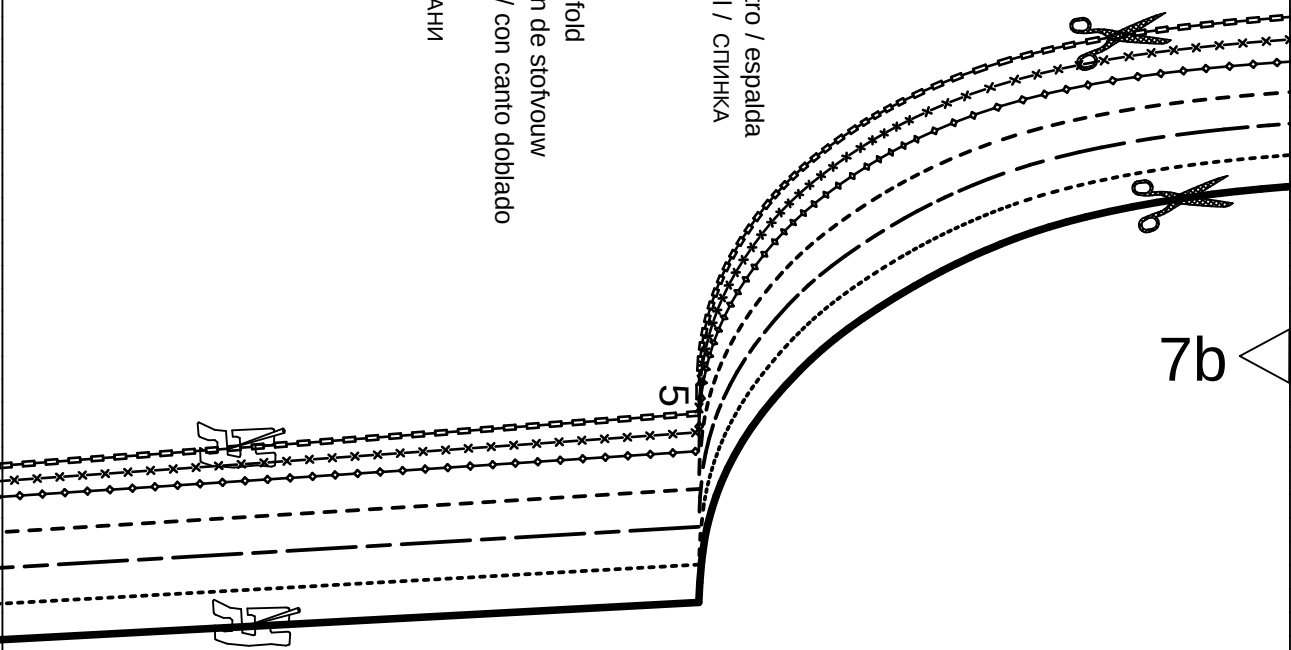
RÜCKENTEIL

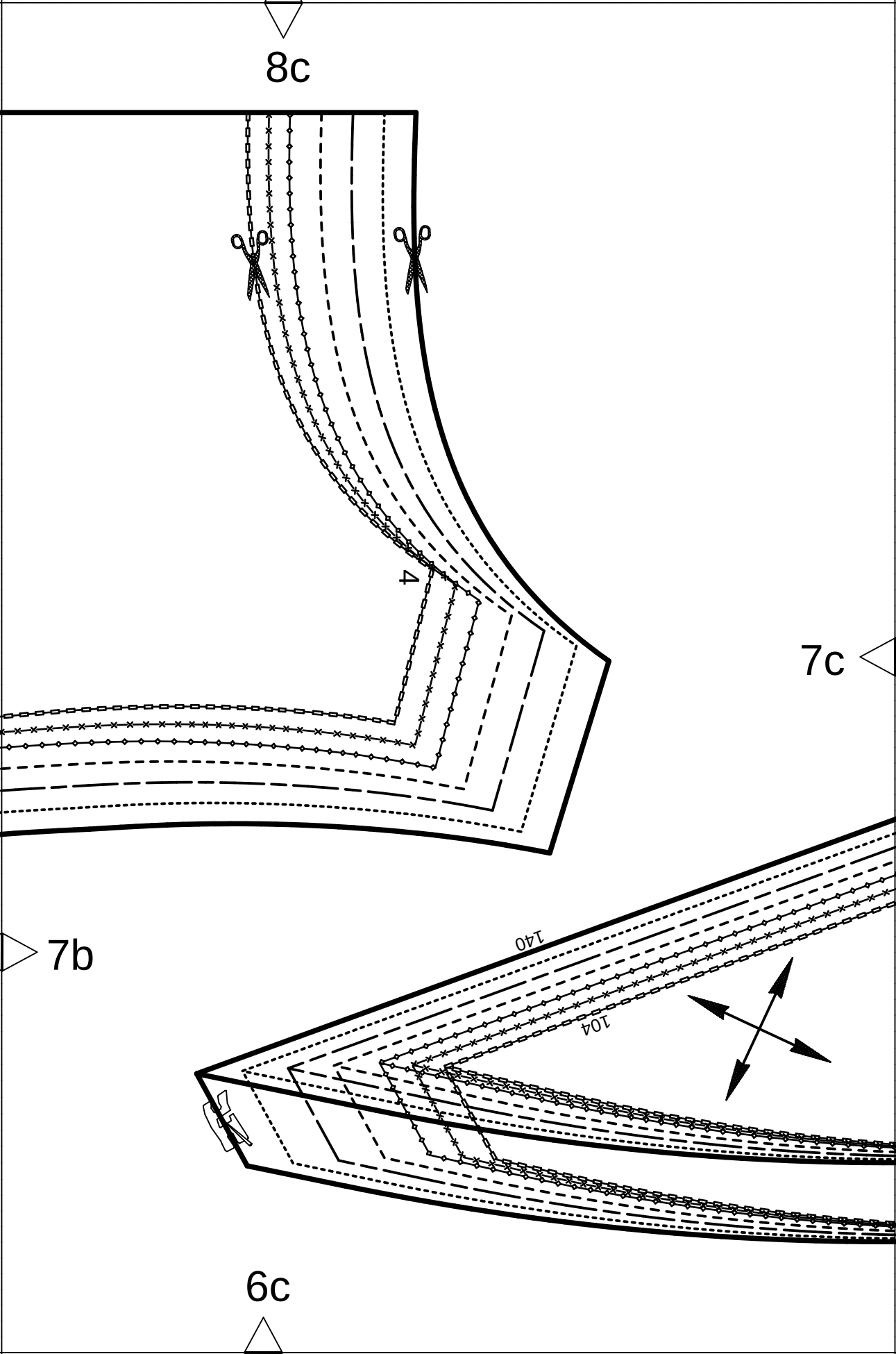
12

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpi / спинка

7b

6b





8d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7d

7c

9518



10 B

back band / parement dos / achterbies / bordo di
guarnizione dietro / cenefa post. / siġa bak
bag. besetting / takakaiteale / 3ADHHA TPAHKA
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvlkningen / mod stofvold
kankaan taitteesta / CPHB TKAHH

ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
линия СОБМЕЛЕНИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstovouw / centro
di dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de dobles / mitt bak tygvlkning
bag. mitte stoffold / takakeskkonta, kankaan taite / 3ADHHA CEPEDHHA CPHB

6d

8e

burda®

www.burdastyle.de

7d

9518

0005

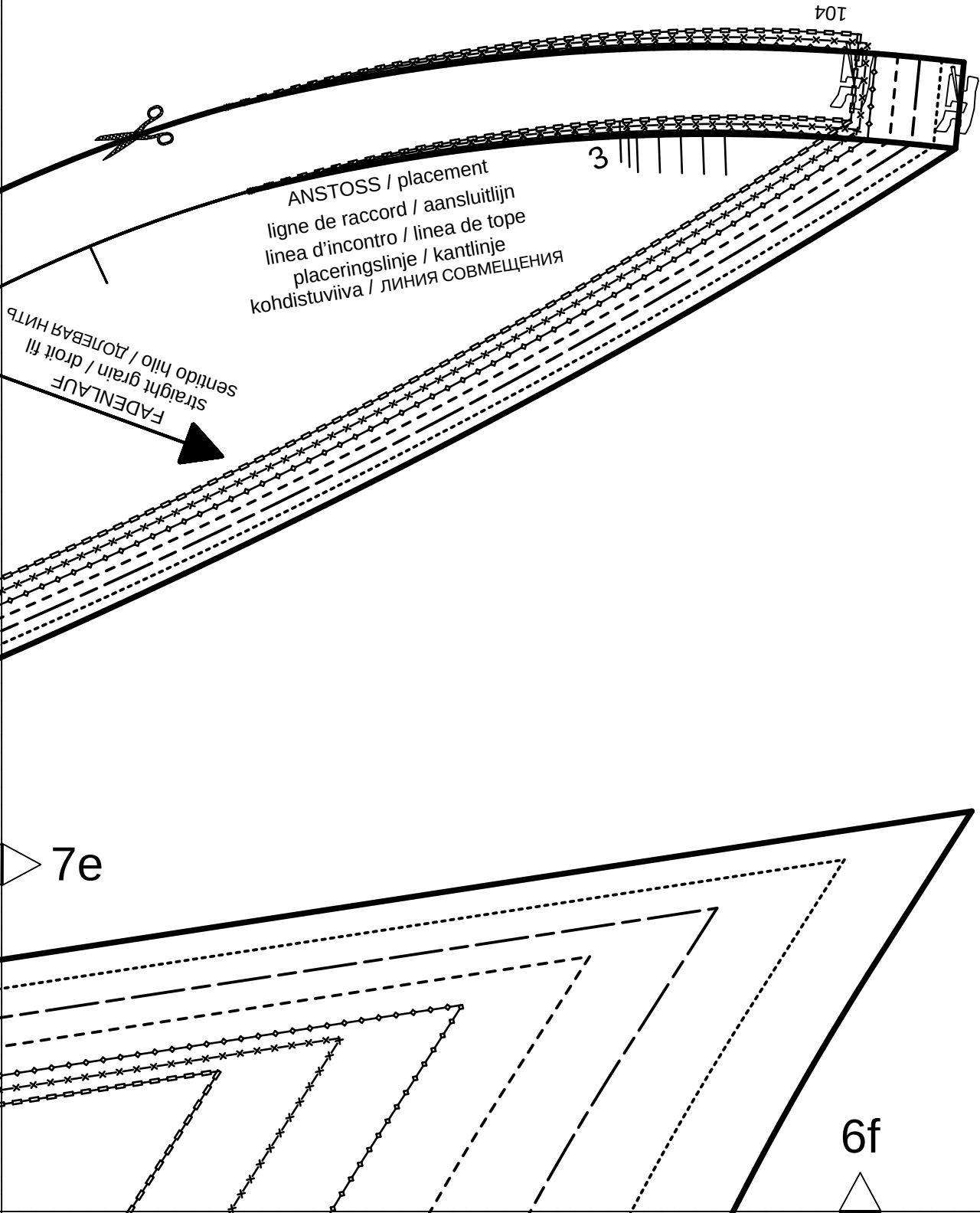
8 B 2x
9518

7e

6e

8f

7f



7f

8g

7g

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / langansuunta / долевая нить
trådnkning / trådretnng

16

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

D

4x

9518

Größe/Taille/Size 104

110

116

122

128

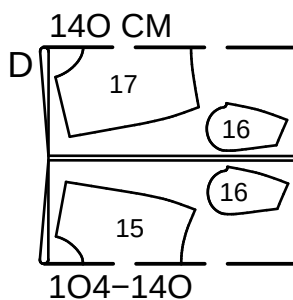
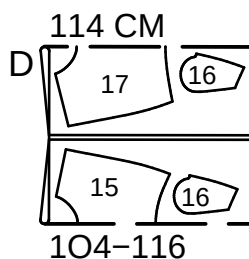
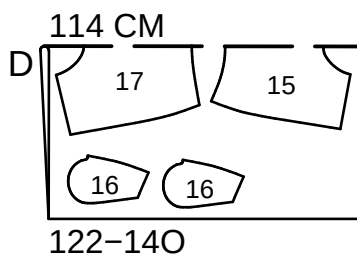
134

140

6g

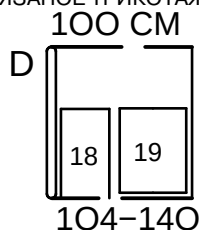
8h

7g

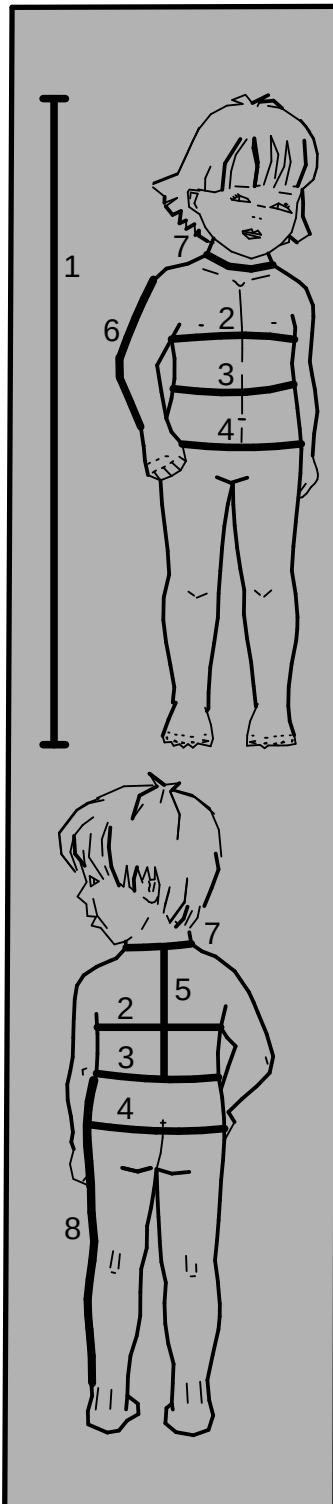


SCHLAUCHWARE

tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare
 tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /
 КРУГЛОВЯЗАНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО



6h



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ

56 62 68

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ

56 62 68

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

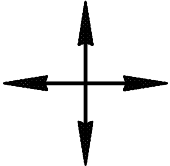
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
51	53	55	56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76
48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65
52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82
18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36
23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55
24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33
38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93

nederlands	italiano	español	svenska	dansk
1. Lichaamslengte	1. Statura	1. Estatura	1. Kroppsstorlek	1. Højde
2. Bovenwijdte	2. Circonf.petto	2. Contorno busto	2. Övervidd	2. Overvidde
3. Taillenwijdte / Bandwijdte	3. Circonf. vita	contorno pecho	3. Midjevidd	3. Taljevidde / Linningsvidde
4. Heupwijdte	4. Circonf. fianchi	3. Contorno cintura	Linningsvidd	4. Hoftevidde
Omrang zitvlak	5. Lungh. corpino dietro	4. Contorno cadera	4. Höftvidd / Stussvidd	Sædevidde
5. Ruglengte	6. Lungh. manica	5. Largo espalda	5. Rygglängd	5. Ryglængde
6. Mouwlengte	7. Circonf. collo	6. Largo manga	6. Ärm längd	6. Ærmelængde
7. Halswijdte	8. Lungh. laterale pantaloni	7. Contorno cuello	7. Halsvidd	7. Halsvidde
8. Zijlengte broek		8. Largo lateral del pantalón	8. Byxans sidlängd	8. Buksens sidelængde

74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
51	53	55	56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78
48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69
52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82
18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37
23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55
24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33
38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91

A diagram of a rectangular box. On the left side, there is a label '9a' with a triangle pointing to the left. On the bottom side, there is a label '8b' with a triangle pointing upwards. On the right side, there is a label '9b' with a triangle pointing to the right.

52	158	164	170	176
2	158	164	170	176
3	80	84	88	92
3	67	69	71	73
3	86	90	94	98
3,1	37,9	39,7	41,5	43,3
4	57	59	61	63
4,1	34,1	35,1	36,1	37,1
5	97,5	101,5	105,5	109,5
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ				
52	158	164	170	176
2	158	164	170	176
4	81	84	87	90
4	71,8	74,2	76,6	79
5	85	88	91	94
5	39,5	41,5	43,5	45,5
1	57,3	59,5	61,7	63,9
5	34,5	35,5	36,5	37,5
	94,8	98,6	102,4	106,2






Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knopp of druckknopp
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoortbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napintäpi
ПЕТЛЯ

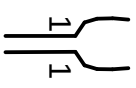
Bouton ou bouton—pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Napri tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit—fil voir les plans de coupe
Drittofillo v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillknipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОПЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad - en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums - og stikkelinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergengnäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres -repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren angiver hvor delene ska sys ihop, samme siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saamluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
Самалувут osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryök imellen sijerne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg lægene i pilretningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndter eller ender.

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkién selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

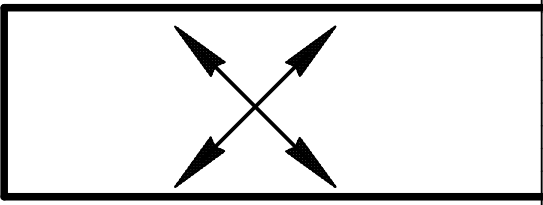
Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm - och stickningslinjer
sauma - ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛЮЩИХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rycka mellan stjärnorna.
Poinmuta tähnten väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de tente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merki osoittaa haikon alun tai loppun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkonkaava
Sauman – ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkalta.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz. gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

9e

8e

5 A 2x 9518



9d

Mehrgrößenschnitt
Nah- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schritten angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergeräht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

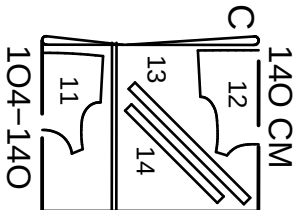
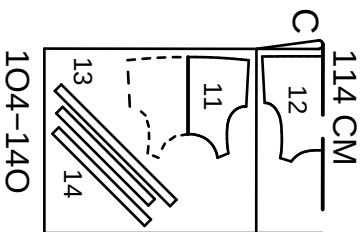
Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

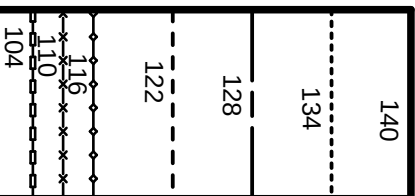
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

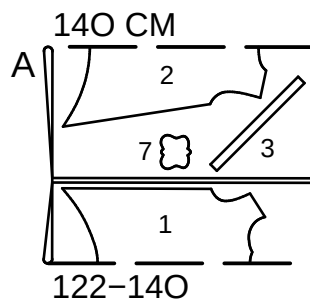
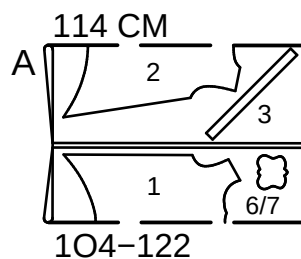
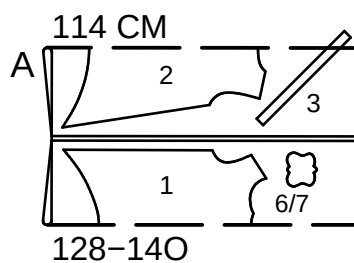
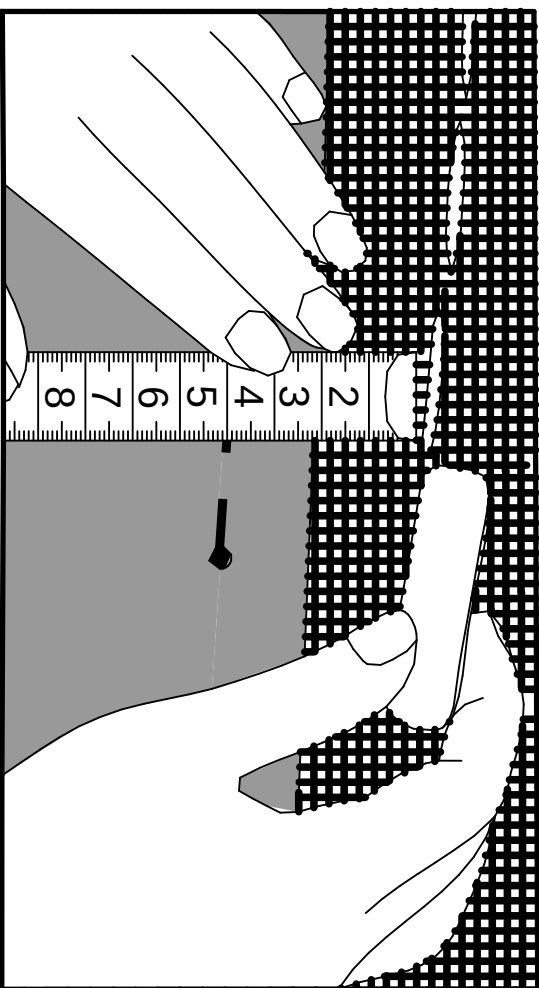
9f



9e



8f

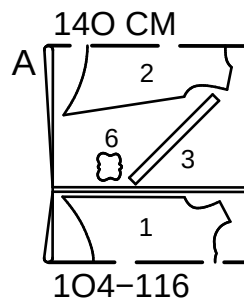
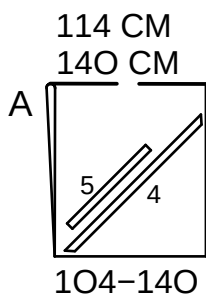


9g

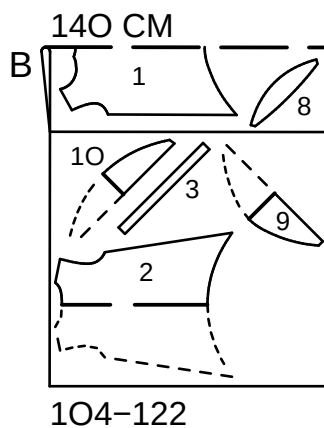
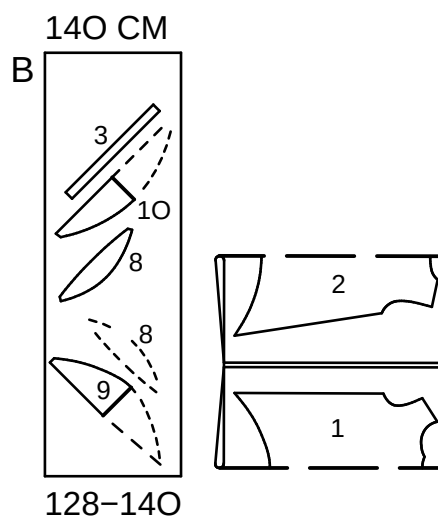
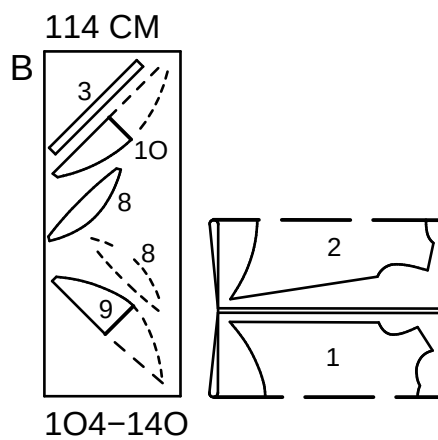
9f

GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



8g



9g

8h